

# ***aspern** Seestadt has a female face*

*Street names + biographies  
of the featured women*

# Die Seestadt ist weiblich

Straßennamen + Biografien  
der Namenspatroninnen

ERLYDIA SICHER |  
BUCKMAXIE WANDER | ANTONIA BRUHA | DORIS LEE  
JANE GRAY | JANE JACOBS | LINA BÒ BARDI | ANNA PLISC  
LINE VON PERIN | MARIA MERIAN | LILLY DILLENZ | FRANZISKA SEIDL | MEL  
LANGSTRUMPF | ELINOR OSTROM | ADA LOVELACE | AGNES PRIMOCI  
STINE TOUAILLON | ELLA LINGENS | FRENKEL BRUNSWIK | GEORGIA  
LA LEGATH | HANNAH ARENDT | HERMINE DASOVSKY | ILSE ARLT |  
FINE HAWELKA | KUTTELWASCHER | MADAME D'ORA | MARIA POTESIL |  
ATUSCH | MELA SPIRA | MIMI GROSSBERG | SCH  
EN GRAY | JANE JACOBS | LINA BÒ BARDI | ANNA PLISC  
LINE VON PERIN | MARIA MERIAN | LILLY DILLENZ | FRANZISKA SEIDL |  
LANGSTRUMPF | ELINOR OSTROM | ADA LOVELACE | AGNES PRIMOCI  
STINE TOUAILLON | ELLA LINGENS | FRENKEL BRUNSWIK | GEORGIA  
LA LEGATH | HANNAH ARENDT | HERMINE DASOVSKY | ILSE ARLT |  
FINE HAWELKA | KUTTELWASCHER | MADAME D'ORA | MARIA POTESIL |  
ATUSCH | MELA SPIRA | MIMI GROSSBERG | SCH  
EN GRAY | JANE JACOBS | LINA BÒ BARDI | ANNA PLISC  
LINE VON PERIN | MARIA MERIAN | LILLY DILLENZ | FRANZISKA SEIDL |  
LANGSTRUMPF | ELINOR OSTROM | ADA LOVELACE | AGNES PRIMOCI  
STINE TOUAILLON | ELLA LINGENS | FRENKEL BRUNSWIK | GEORGIA  
LA LEGATH | HANNAH ARENDT | HERMINE DASOVSKY | ILSE ARLT |  
FINE HAWELKA | KUTTELWASCHER | MADAME D'ORA | MARIA POTESIL |  
ATUSCH | MELA SPIRA | MIMI GROSSBERG | SCH

ERLYDIA SICHER |  
BUCKMAXIE WANDER | ANTONIA BRUHA | DORIS LEE  
JANE GRAY | JANE JACOBS | LINA BÒ BARDI | ANNA PLISC  
LINE VON PERIN | MARIA MERIAN | LILLY DILLENZ | FRANZISKA SEIDL | MEL  
LANGSTRUMPF | ELINOR OSTROM | ADA LOVELACE | AGNES PRIMOCI  
STINE TOUAILLON | ELLA LINGENS | FRENKEL BRUNSWIK | GEORGIA  
LA LEGATH | HANNAH ARENDT | HERMINE DASOVSKY | ILSE ARLT |  
FINE HAWELKA | KUTTELWASCHER | MADAME D'ORA | MARIA POTESIL |  
ATUSCH | MELA SPIRA | MIMI GROSSBERG | SCH  
EN GRAY | JANE JACOBS | LINA BÒ BARDI | ANNA PLISC  
LINE VON PERIN | MARIA MERIAN | LILLY DILLENZ | FRANZISKA SEIDL |  
LANGSTRUMPF | ELINOR OSTROM | ADA LOVELACE | AGNES PRIMOCI  
STINE TOUAILLON | ELLA LINGENS | FRENKEL BRUNSWIK | GEORGIA  
LA LEGATH | HANNAH ARENDT | HERMINE DASOVSKY | ILSE ARLT |  
FINE HAWELKA | KUTTELWASCHER | MADAME D'ORA | MARIA POTESIL |  
ATUSCH | MELA SPIRA | MIMI GROSSBERG | SCH

ARLT | ANNA BASTEL | SIMONE DE BEAU  
| ANTONIA BRUHA | ILSE BUCK | HERMINE DAS  
RUDE FLEISCHMANN | ELSE FRENKEL-BRUNSW  
ZAHA HADID | LISELOTTE HANSEN-SCHM  
JANE JACOBS | JANIS JOPLIN | BEATRIX KEM  
HER | PIPPI LANGSTRUMPF | GISELA LEO  
LOMBARDI | ADA LOVELACE | WANGARI MAATH  
ARIA MERIAN | ANNA MÜLLER | SABINE OBERHAU  
IAF | EMMI PIKLER | ANNA PLISCHKE | MARIA POTE  
| KÄTHE RECHEIS | LOTTE SCHENK-DANZIN  
SEIDL | LYDIA SICHER | MELA SPIR  
LON | MARIA TRAPP | MARIA TUSCH | MAXIE WAND  
E ARLT | ANNA BASTEL | SIMONE DE BEAU  
| ANTONIA BRUHA | ILSE BUCK | HERMINE DAS  
RUDE FLEISCHMANN | ELSE FRENKEL-BRUNSW  
ZAHA HADID | LISELOTTE HANSEN-SCHM  
JANE JACOBS | JANIS JOPLIN | BEATRIX KEM  
HER | PIPPI LANGSTRUMPF | GISELA LEO  
LOMBARDI | ADA LOVELACE | WANGARI MAATH  
ARIA MERIAN | ANNA MÜLLER | SABINE OBERHAU  
IAF | EMMI PIKLER | ANNA PLISCHKE | MARIA POTE  
| KÄTHE RECHEIS | LOTTE SCHENK-DANZIN  
SEIDL | LYDIA SICHER | MELA SPIR

ARLT | ANNA BASTEL | SIMONE DE BEAU  
| ANTONIA BRUHA | ILSE BUCK | HERMINE DAS  
RUDE FLEISCHMANN | ELSE FRENKEL-BRUNSW  
ZAHA HADID | LISELOTTE HANSEN-SCHM  
JANE JACOBS | JANIS JOPLIN | BEATRIX KEM  
HER | PIPPI LANGSTRUMPF | GISELA LEO  
LOMBARDI | ADA LOVELACE | WANGARI MAATH  
ARIA MERIAN | ANNA MÜLLER | SABINE OBERHAU  
IAF | EMMI PIKLER | ANNA PLISCHKE | MARIA POTE  
| KÄTHE RECHEIS | LOTTE SCHENK-DANZIN  
SEIDL | LYDIA SICHER | MELA SPIR  
LON | MARIA TRAPP | MARIA TUSCH | MAXIE WAND  
E ARLT | ANNA BASTEL | SIMONE DE BEAU  
| ANTONIA BRUHA | ILSE BUCK | HERMINE DAS  
RUDE FLEISCHMANN | ELSE FRENKEL-BRUNSW  
ZAHA HADID | LISELOTTE HANSEN-SCHM  
JANE JACOBS | JANIS JOPLIN | BEATRIX KEM  
HER | PIPPI LANGSTRUMPF | GISELA LEO  
LOMBARDI | ADA LOVELACE | WANGARI MAATH  
ARIA MERIAN | ANNA MÜLLER | SABINE OBERHAU  
IAF | EMMI PIKLER | ANNA PLISCHKE | MARIA POTE  
| KÄTHE RECHEIS | LOTTE SCHENK-DANZIN  
SEIDL | LYDIA SICHER | MELA SPIR



# INTRODUCTION/EINLEITUNG

*Janis Joplin, Hannah Arendt and Zaha Hadid – the streets at Seestadt are all named after great women. The actual effect on the gender balance in the naming of Vienna's thoroughfares may be a small one, yet with this policy Seestadt is setting an important example.*

*A city's street names shape its identity and are the repository of its collective memory. Vienna has some 4022 male street names versus just 519 female ones (status as of July 2020) – an imbalance that fails to do justice to the achievements of Viennese women. The decision to name the streets at Seestadt after famous women has already raised the share of female street names from a mere 5 per cent to 11 per cent.*

*A person's identity is decisively influenced by their address. Indeed, alongside their name and date of birth a person's address is their principal identifying characteristic. Addresses are not only important in connection with formal legal requirements such as registration documents, or with public services such as ambulance calls; place names are also an expression of individual relationships.*

*Wien 3420 AG, the development agency for Seestadt, tasked the Vienna Institute for Social Science Documentation and Methodology (WISDOM) with elaborating strategies for naming of the streets in the new urban centre. Names from six different spheres of life were chosen in a participative procedure supported by 30 experts from different academic fields, always under the premise that all names used had to be those of women.*

*Once the Donaustadt District Council had approved the decision to name the streets at Seestadt after women, 28 February 2012 saw the definition of a total of 22 street names for the first phase of development. Further names will be defined step by step as the urban development project progresses. At the time of going to press, 58 streets, squares, parks and buildings at Seestadt have already been named – this booklet provides brief biographies of the featured women.*

Hannah Arendt, Janis Joplin und Zaha Hadid – die Straßen in der Seestadt tragen große Frauennamen. Der Beitrag zur Verbesserung der Balance zwischen den Geschlechtern bei der Benennung der Wiener Straßen ist ein kleiner, und doch setzt die Seestadt damit ein großes Zeichen.

Die Straßennamen in einer Stadt sind ihr kollektives Gedächtnis und prägen ihre Identität. 4.022 männliche Namen stehen im Wiener Straßennetz 519 weiblichen Namen gegenüber (Stand Juli 2020) – ein Ungleichgewicht, das den Leistungen der Wienerinnen nicht gerecht wird. Auch durch den Entschluss, die Straßen in der Seestadt nach Frauen zu benennen, konnte der Anteil von weiblichen Straßennamen bereits von nur fünf auf elf Prozent gesteigert werden.

Die Identität einer Person wird entscheidend durch ihre Adresse geprägt. Tatsächlich bildet, neben dem Namen und dem Geburtsdatum, die Adresse das wichtigste Identitätsmerkmal eines Menschen. Nicht nur für formal-rechtliche Festlegungen – wie den Meldezettel – oder für die Sicherstellung öffentlicher Aufgaben – wie Rettungseinsätze – sind Adressen wichtig, auch individuelle Beziehungen drücken sich durch Orte aus.

Das Wiener Institut für sozialwissenschaftliche Dokumentation und Methodik (WISDOM) erarbeitete im Auftrag der Entwicklungsgesellschaft für die Seestadt, der Wien 3420 AG, Strategien für die Straßenbenennung im neuen Stadtteil. In einem partizipativen, wissenschaftlich begleiteten Verfahren mit 30 ExpertInnen wurden sechs Namenswelten ausgearbeitet – immer unter der Prämisse, dass, wenn ein Personenne zu Anwendung kommt, dieser weiblich sein muss.

Durch den Entschluss der Bezirksvertretung Donaustadt, die Straßen in der Seestadt weiblich zu benennen, wurden am 28. Februar 2012 insgesamt 22 Straßennamen für die erste Etappe der Seestadt festgelegt. Mit dem Fortschritt der Stadtentwicklung folgen sukzessive weitere Namen. Die vorliegende Broschüre bietet einen Überblick über die Biografien der namensgebenden Frauen – mittlerweile sind bereits 58 Straßen, Plätze, Parks sowie Gebäude in der Seestadt nach Frauen benannt.



# CONTENTS / INHALT

Page /Seite

|                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------|----|
| Ilse Aichinger   Ilse-Aichinger-Gasse .....                      | 7  |
| Hannah Arendt   Hannah-Arendt-Park & -Platz .....                | 8  |
| Ilse Artt   Ilse-Artt-Straße .....                               | 9  |
| Anna Bastel   Anna-Bastel-Gasse .....                            | 10 |
| Simone de Beauvoir   Simone-de-Beauvoir-Platz .....              | 11 |
| Lina Bo Bardi   Lina-Bo-Bardi-Platz .....                        | 12 |
| Gertrud Bodenwieser   Gertrud-Bodenwieser-Gasse .....            | 13 |
| Antonia Bruha   Antonia-Bruha-Gasse .....                        | 14 |
| Ilse Buck   Ilse-Buck-Straße .....                               | 15 |
| Hermine Dasovsky   Hermine-Dasovsky-Platz .....                  | 16 |
| Lily Dillenz   Lily-Dillenz-Straße .....                         | 17 |
| Madame d'Ora   Madame-d'Ora-Park .....                           | 18 |
| Trude Fleischmann   Trude-Fleischmann-Gasse .....                | 19 |
| Else Frenkel-Brunswik   Frenkel-Brunswik-Gasse .....             | 20 |
| Eileen Gray   Eileen-Gray-Gasse .....                            | 21 |
| Mimi Grossberg   Mimi-Grossberg-Gasse .....                      | 22 |
| Zaha Hadid   Zaha-Hadid-Platz .....                              | 23 |
| Liselotte Hansen-Schmidt   Liselotte-Hansen-Schmidt-Campus ..... | 24 |
| Josefine Hawelka   Josefine-Hawelka-Weg .....                    | 25 |
| Yella Hertzka   Yella-Hertzka-Park .....                         | 26 |
| Jane Jacobs   Jane-Jacobs-Weg .....                              | 27 |
| Janis Joplin   Janis-Joplin-Promenade .....                      | 28 |
| Beatrix Kempf   Beatrix-Kempf-Gasse .....                        | 29 |
| Mela Köhler   Mela-Köhler-Straße .....                           | 30 |
| Hermine Kuttelwascher   Kuttelwascherweg .....                   | 31 |
| Pippi Langstrumpf   Pippi-Langstrumpf-Park .....                 | 32 |
| Gisela Legath   Gisela-Legath-Gasse .....                        | 33 |
| Doris Lessing   Doris-Lessing-Allee .....                        | 34 |
| Ella Lingens   Ella-Lingens-Straße .....                         | 35 |
| Lella Lombardi   Lella-Lombardi-Gasse .....                      | 36 |
| Ada Lovelace   Ada-Lovelace-Straße .....                         | 37 |
| Wangari Maathai   Wangari-Maathai-Platz .....                    | 38 |
| Trude Mally   Trude-Mally-Weg .....                              | 39 |
| Eva Maria Mazzucco   Eva-Maria-Mazzucco-Platz .....              | 40 |
| Maria Merian   Maria-Merian-Gasse .....                          | 41 |
| Anna Müller   Anna-Müller-Straße .....                           | 42 |
| Sabine Oberhauser   Sabine-Oberhauser-Straße .....               | 43 |
| Elinor Ostrom   Am-Ostrom-Park, Elinor-Ostrom-Park .....         | 44 |
| Karoline Perin   Karoline-Perin-Gasse .....                      | 45 |
| Édith Piaf   Edith-Piaf-Straße .....                             | 46 |
| Emmi Pikler   Emmi-Pikler-Straße .....                           | 47 |
| Anna Plischke   Anna-Plischke-Platz .....                        | 48 |
| Maria Potesil   Maria-Potesil-Gasse .....                        | 49 |
| Barbara Prammer   Barbara-Prammer-Allee .....                    | 50 |
| Agnes Primocic   Agnes-Primocic-Gasse .....                      | 51 |
| Käthe Recheis   Käthe-Recheis-Gasse .....                        | 52 |
| Lotte Schenk-Danzinger   Schenk-Danzinger-Gasse .....            | 53 |
| Susanne Schmida   Susanne-Schmida-Gasse .....                    | 54 |
| Franziska Seidl   Franziska-Seidl-Straße .....                   | 55 |
| Lydia Sicher   Lydia-Sicher-Gasse .....                          | 56 |
| Mela Spira   Mela-Spira-Gasse .....                              | 57 |
| Georgine Steininger   Georgine-Steininger-Weg .....              | 58 |
| Christine Touaillon   Christine-Touaillon-Straße .....           | 59 |
| Maria Trapp   Maria-Trapp-Platz .....                            | 60 |
| Maria Tusch   Maria-Tusch-Straße .....                           | 61 |
| Maxie Wander   Maxie-Wander-Gasse .....                          | 62 |



*Ilse Aichinger* (1921–2016)

*Austrian writer, winner of the Austrian State Prize for Literature*

*Ilse Aichinger* (1921–2016)

Österreichische Schriftstellerin,  
Staatspreisträgerin für Literatur

*Ilse Aichinger is one of the leading female German-language writers of the post-war period. She was born in Vienna in 1921, her mother a Jewish doctor and her father a non-Jewish teacher. She passed her higher education entrance qualification, but as a "half-Jew" was barred from studying medicine. Making ends meet through casual work, she completed her first novel *Die größere Hoffnung* ("Herod's Children") after the war had ended.*

*From 1949 onwards, Aichinger worked as a reader for the publishing house S. Fischer. Her early works already created a stir and were translated into numerous languages. In 1951 she became a member of the writers' group Gruppe 47, where she met her husband Günter Eich.*

*Ilse Aichinger's literary oeuvre comprises short stories, poetry, columns and essays. In the 1960s she also wrote a large number of radio plays. Aichinger received many awards and honours for her work, including the 1995 Grand Austrian State Prize for Literature. Ilse Aichinger died in Vienna in 2016. +*

Ilse Aichinger ist eine der bedeutendsten Vertreterinnen der deutschsprachigen Nachkriegsliteratur. Sie wurde 1921 als Tochter einer jüdischen Ärztin und eines nichtjüdischen Lehrers in Wien geboren. Nach der Matura wurde ihr als „Halbjüdin“ das Medizinstudium verwehrt. Sie brachte sich mit Gelegenheitsarbeiten durch und stellte nach Kriegsende ihren ersten Roman „Die größere Hoffnung“ fertig.

Ab 1949 arbeitete Ilse Aichinger als Verlagslektorin bei S. Fischer. Bereits ihre frühen Texte erregten viel Aufsehen und wurden in zahlreiche Sprachen übersetzt. Seit 1951 war sie Mitglied der „Gruppe 47“, wo sie auch ihren Mann Günter Eich kennenlernte.

Ilse Aichingers schriftstellerisches Werk umfasst Erzählungen, Gedichte, Kolumnen und Essays. In den 1960er-Jahren entstanden zahlreiche Hörspiele fürs Radio. Sie erhielt verschiedene Ehrungen für ihr literarisches Werk, darunter 1995 den Großen Österreichischen Staatspreis für Literatur. Ilse Aichinger verstarb 2016 in Wien. +



Hannah Arendt (1906–1975)

Philosopher and commentator

*Hannah Arendt was one of the great political scientists of the 20<sup>th</sup> century. Born near Hanover in 1906, she studied philosophy, theology and classical philology.*

*Arendt's exploration of her own Jewish identity brought her into contact with Zionist organisations and scholars of anti-Semitism. In 1933 she spent eight days under Gestapo arrest and subsequently left Germany. In 1940 she married the former communist Heinrich Blücher and emigrated to the USA.*

*In 1951 Arendt published *Origins of Totalitarianism*, a study of National Socialism and Stalinism. She subsequently taught at Princeton, Harvard, and at Brooklyn College in New York. *The Human Condition*, probably her most influential work, was written during this period. In 1961 Arendt reported on the Eichmann trial in Jerusalem, provoking fierce controversy with her book *The Banality of Evil* and her criticism of the role of Jewish community leaders in the machinery of the Holocaust. Hannah Arendt died in New York in 1975. +*



Hannah Arendt (1906–1975)

Philosophin, Publizistin

Hannah Arendt war eine der großen politischen Theoretikerinnen des 20. Jahrhunderts. Sie wurde 1906 in Hannover geboren und studierte Philosophie, Theologie und Klassische Philologie.

Die Suche nach ihrer eigenen jüdischen Identität brachte sie in Kontakt mit zionistischen Organisationen und der Antisemitismusforschung. 1933 verbrachte sie acht Tage in Gestapo-Haft und verließ Deutschland. 1940 heiratete sie den ehemaligen Kommunisten Heinrich Blücher und emigrierte in die USA.

Im Jahr 1951 veröffentlichte sie „Origins of Totalitarianism“, eine Studie über Nationalsozialismus und Stalinismus. Hannah Arendt lehrte in Princeton, Harvard und am Brooklyn College in New York. In dieser Zeit entstand ihre wohl einflussreichste Publikation „The Human Condition“. 1961 berichtete sie über den Eichmann-Prozess in Jerusalem. Ein Text über die „Banalität des Bösen“ sowie ihre Kritik an der Rolle der Judenräte sorgten für heftige Kontroversen. Hannah Arendt verstarb 1975 in New York. +



*Ilse Arlt (1876–1960)*  
Social scientist



*Ilse Arlt (1876–1960)*  
Sozialwissenschaftlerin

*Ilse Arlt is known for her pioneering role in the field of social work. She was born in Vienna in 1876, the daughter of an ophthalmologist and a painter of Jewish origin. As a young woman Arlt attended lectures on social policy and played an active role in the Welfare Education Association in Vienna. At workers' meetings and on visits to factories and slum quarters she gained a first-hand picture of the miserable social conditions prevailing at the time. She came to the realisation that – in contrast to the great technical advances of the age – there was still a lack of elementary research in the socioeconomic field.*

*Ilse Arlt therefore established social work as a separate field of study, opening the first training college for social workers – known as the Federation for Professional Training in Social Work – in Vienna in 1912.*

*In 1938, on account of her Jewish roots, Arlt was prohibited from teaching by the Nazi regime. The college reopened in 1946, but was forced to close its doors for good in 1950 owing to financial difficulties. Ilse Arlt died in Vienna in 1960. +*

Ilse Arlt gilt als Vordenkerin im Bereich der Sozialarbeit. 1876 wurde sie in Wien als Tochter eines Augenarztes und einer Malerin jüdischer Herkunft geboren. In ihrer Jugend besuchte sie Vorlesungen zu Sozialpolitik und engagierte sich im Sozialen Bildungsverein in Wien. Bei Versammlungen von ArbeiterInnen, in Betrieben und Elendsquartieren machte sie sich ein Bild vom sozialen Elend ihrer Zeit. Sie kam zur Erkenntnis, dass es – im Unterschied zu den großen technischen Fortschritten – im sozioökonomischen Bereich vor allem an grundlegendem Wissen fehlte.

Ilse Arlt begründete daher eine eigenständige Fürsorgewissenschaft und eröffnete 1912 in Wien die erste Fürsorgeschule mit dem Namen „Vereinigte Fachkurse für Volkspflege“.

1938 untersagte man ihr aufgrund ihrer jüdischen Abstammung jegliche Lehrtätigkeiten. Die Schule wurde zwar 1946 nochmals eröffnet, musste jedoch aufgrund finanzieller Schwierigkeiten 1950 endgültig schließen. Ilse Arlt verstarb 1960 in Wien. +



*Anna Bastel* (1873–1956)

*Businesswoman and  
department store proprietor*



*Anna Bastel* (1873–1956)

Geschäftsfrau und Warenhausbesitzerin

*Anna Bastel is known to history as an emancipated Viennese businesswoman. The daughter of a Jewish spirits merchant, she was born in Brno in 1873 and moved to Vienna with her husband Johann Bastel in 1897. The couple opened a large department store in Kaisermühlen, which for its time boasted a wide range of merchandise and offered a modern shopping experience.*

*Anna Bastel not only managed the department store, but also led an independent private life. In 1914 she embarked on a solo trip to the Mediterranean, in those days a decidedly "unseemly" undertaking for a married Viennese society lady. Even the outbreak of the First World War did nothing to dampen her wanderlust.*

*Anna Bastel continued to run her department store right up to 1938 – until she was finally forced to sell up. How the family managed to escape the Nazi regime is unrecorded. Anna Bastel died in Vienna-Kaisermühlen in 1956. +*

Anna Bastel ging als emanzipierte Wiener Geschäftsfrau in die Geschichte ein. Sie wurde 1873 in Brünn als Tochter eines jüdischen Spirituosenhändlers geboren und übersiedelte 1897 gemeinsam mit ihrem Mann Johann Bastel nach Wien. Dort eröffneten sie gemeinsam ein großes Warenhaus in Kaisermühlen, das für die damaligen Verhältnisse eine umfassende Produktpalette und eine moderne Einkaufswelt bot.

Anna Bastel leitete nicht nur das Kaufhaus, sondern führte auch privat ein selbstständiges Leben. 1914 brach sie alleine zu einer Reise ans Mittelmeer auf, was für verheiratete Damen der Wiener Gesellschaft zu dieser Zeit noch als durchwegs „unschicklich“ galt. Auch der Kriegsausbruch konnte ihrer Reiselust keinen Abbruch tun.

Bis 1938 führte Anna Bastel ihr Kaufhaus weiter – schließlich musste sie es zwangsweise verkaufen. Wie die Familie der NS-Terrorherrschaft entkam, ist nicht überliefert. Anna Bastel verstarb 1956 in Wien-Kaisermühlen. +



*Simone de Beauvoir* (1908–1986)  
Writer and philosopher

*Simone de Beauvoir was one of the leading luminaries of 20<sup>th</sup>-century feminism. Born in Paris in 1908, she was the daughter of the lawyer Georges Bertrand de Beauvoir and his wife, Françoise. De Beauvoir studied mathematics, philosophy, French literature and Latin, and at 21 became the youngest person ever to qualify as a philosophy teacher in France. She met Jean-Paul Sartre while still a student, and they remained partners until his death in 1980.*

*Alongside Jean-Paul Sartre and Albert Camus, Simone de Beauvoir was the leading exponent of French existentialism. In 1949 she published her two-volume treatise *The Second Sex*, the book that made her an icon of the women's movement with the famous phrase "One is not born a woman, but becomes one".*

*De Beauvoir was an active member of the women's movement in the 1970s, campaigning for the right to legal abortion, among other issues. Simone de Beauvoir died in Paris in 1986. +*



*Simone de Beauvoir* (1908–1986)  
Schriftstellerin, Philosophin

Simone de Beauvoir gilt als eine der wichtigsten Leitfiguren des Feminismus im 20. Jahrhundert. Sie wurde 1908 als Tochter des Juristen Georges Bertrand de Beauvoir und seiner Frau Françoise in Paris geboren. Sie studierte Mathematik, Philosophie, Französische Literatur und Latein. Mit 21 Jahren wurde sie die jüngste Philosophielehrerin Frankreichs. Bereits als Studentin traf sie Jean-Paul Sartre, der bis zu seinem Tod 1980 ihr Partner blieb.

Neben Jean Paul Sartre und Albert Camus war Simone de Beauvoir die führende Vertreterin des französischen Existenzialismus. 1949 publizierte Simone de Beauvoir mit dem zweibändigen Werk „Das andere Geschlecht“ jenes Buch, welches sie zur Ikone der Frauenbewegung machte. „Man kommt nicht als Frau zur Welt, man wird es“, wurde zum geflügelten Wort.

In den 1970er-Jahren engagierte sie sich in der Frauenbewegung, die etwa das Recht auf straffreie Abtreibung forderte. Simone de Beauvoir verstarb 1986 in Paris. +



### *Lina Bo Bardi (1914–1992)*

*Architect, furniture designer, graphic designer, stage and costume designer and publisher*

*Lina Bo Bardi was a prominent Italian architect whose work had a major influence on Brazilian art and architecture. Lina Bo was born in 1914 in Rome, where she later studied architecture.*

*In the early years of her career she worked at Gio Ponti's architectural practice while writing articles and producing illustrations for various journals and magazines. In 1946 she married the art dealer, gallerist and journalist Pietro Maria Bardi and was known thenceforth as Lina Bo Bardi. After their marriage she and her husband emigrated to Brazil.*

*The couple also had a close working relationship, co-designing numerous notable buildings, organising exhibitions and publishing their own journal. Besides architecture, Lina Bo Bardi's artistic oeuvre included furniture design, stage design and costume design. She also lectured at the Institute of Contemporary Art and at the University of São Paulo. Lina Bo Bardi died in São Paulo in 1992. +*

### *Lina Bo Bardi (1914–1992)*

*Architektin, Designerin, Grafikerin, Bühnen- und Kostümbildnerin, Publizistin*

Lina Bo Bardi war eine bedeutende italienische Architektin, die durch ihre Werke auch großen Einfluss auf die brasilianische Kunst und Architektur ausübte. Geboren wurde Lina Bo 1914 in Rom, wo sie auch Architektur studierte.

In ihren ersten Berufsjahren arbeitete sie im Architekturbüro von Gio Ponti, schrieb Artikel und entwarf Illustrationen für unterschiedliche Zeitschriften. 1946 heiratete sie den Kunsthändler, Galeristen und Journalisten Pietro Maria Bardi und nannte sich fortan Lina Bo Bardi. Gemeinsam mit ihrem Mann wanderte sie nach der Hochzeit nach Brasilien aus.

Auch beruflich waren die beiden eng verbunden. Sie entwarfen zahlreiche bemerkenswerte Gebäude, organisierten Ausstellungen und gaben eine Zeitschrift heraus. Zur künstlerischen Tätigkeit von Lina Bo Bardi gehörten auch Möbeldesign sowie Bühnen- und Kostümbild. Sie lehrte am Institute of Contemporary Art und an der Universität von São Paulo. Lina Bo Bardi verstarb am 1992 in São Paulo. +



*Gertrud Bodenwieser* (1890–1959)  
Dancer and choreographer

*In the first half of the 20<sup>th</sup> century, Gertrud Bodenwieser became world famous as a dancer and choreographer. Born in Vienna in 1890, Gertrud Bondi came from a wealthy Jewish family.*

*In her youth she trained as a classical dancer at the Vienna Academy of Music, where she later went on to teach. As a dancer she performed under the stage name Gertrud Bodenwieser. In 1922 she founded her own dancing school. Gertrud Bodenwieser and her dance troupe toured all over Europe, and in 1934 even became the first European dance company to perform in Japan.*

*In 1920 she married the Viennese theatre director and dramatist Friedrich Rosenthal, who was murdered by the Nazis at Auschwitz in 1942. Gertrud Bodenwieser emigrated in 1938, first to Colombia and later to Australia. There she founded another dancing school and became one of the leading exponents of modern ballet in Australia. Gertrud Bodenwieser died in Sydney in 1959. +*



*Gertrud Bodenwieser* (1890–1959)  
Tänzerin, Choreografin

Gertrud Bodenwieser erlangte in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts als Tänzerin und Choreografin Weltruhm. Sie wurde 1890 als Gertrud Bondi in Wien geboren und stammte aus einer wohlhabenden jüdischen Familie.

In ihrer Jugend erhielt sie eine klassische Tanzausbildung an der Wiener Musikakademie, an der sie später auch lehrte. Als Tänzerin wählte sie den Künstlernamen Gertrud Bodenwieser. 1922 gründete sie eine eigene Tanzschule. Die Tournéeen ihrer Tanztruppe führten Gertrud Bodenwieser durch ganz Europa und 1934 sogar als erste europäische Tanzgruppe nach Japan.

1920 heiratete sie den Wiener Regisseur und Dramaturgen Friedrich Rosenthal, der 1942 im KZ Auschwitz von den Nationalsozialisten ermordet wurde. Gertrud Bodenwieser emigrierte 1938 zunächst nach Kolumbien, später führte sie ihr Weg weiter nach Australien. Sie gründete auch dort eine Tanzschule und wurde zu einer der wichtigsten Vertreterinnen des modernen Balletts in Australien. Gertrud Bodenwieser verstarb 1959 in Sydney. +



*Antonia Bruha (1915–2006)*

*Member of the resistance,  
journalist and writer*

*Antonia Bruha (1915–2006)*

*Widerstandskämpferin,  
Journalistin, Autorin*

*Antonia Bruha is remembered as a contemporary witness and member of the resistance against the Nazi regime.*

*She was born Antonia Spath in Vienna in 1915, but spent the first years of her life with her grandparents in Bohemia.*

*After completing her schooling she trained as a hairdresser and joined a group of Social Democrats in Vienna. Together with her husband, Josef Bruha, she continued to work illegally on behalf of the party after it was outlawed in 1934. After the Nazis took power, the couple joined the resistance. They fell victim to a wave of arrests in 1941, and Antonia Bruha was sent to Ravensbrück concentration camp. Shortly before the camp was liquidated she managed to escape and make her way back to Vienna.*

*After 1945 she devoted herself to commemorating the anti-fascist resistance. As a contemporary witness she gave talks in schools and was honoured at home and abroad for her resistance activities. Antonia Bruha died in Vienna in 2006. +*

Antonia Bruha bleibt als Zeitzeugin und Widerstandskämpferin gegen das NS-Regime in Erinnerung. Sie wurde als Antonia Spath 1915 in Wien geboren, verbrachte die ersten Lebensjahre jedoch in Böhmen bei ihren Großeltern.

Nach dem Schulabschluss absolvierte sie eine Ausbildung zur Friseurin und schloss sich einer sozialdemokratischen Gruppe in Wien an. Gemeinsam mit ihrem Mann, Josef Bruha, beteiligte sie sich ab 1934 an der nun illegalen Parteiarbeit. Nach der NS-Machtübernahme ging das Paar in den Widerstand. 1941 fielen sie einer Verhaftungswelle zum Opfer, und Antonia Bruha wurde ins KZ Ravensbrück gebracht. Erst kurz vor der Auflösung des Lagers konnte sie fliehen und schlug sich bis nach Wien durch.

Nach 1945 widmete sie sich der antifaschistischen Erinnerungsarbeit. Sie trat als Zeitzeugin in Schulen auf und wurde für ihre Tätigkeit im Widerstand mit in- und ausländischen Ehrungen ausgezeichnet. 2006 verstarb Antonia Bruha in Wien. +



*Ilse Buck* (1923–2012)

*Sports instructor and radio presenter*

*Prof.<sup>in</sup> Ilse Buck* (1923–2012)

*Sportpädagogin, Radiomoderatorin*

*Ilse Buck became famous all over Austria with her popular radio fitness programme*

*Fit mach mit. Born in Linz in 1923, she studied sports science in Vienna and Berlin and was a nationally accredited gymnastics, sports and PE instructor.*

*Ilse Buck became famous as the presenter of long-running daily exercise and fitness programmes on Austrian national radio.*

*Every morning from 1965 to 1998, she talked listeners through a series of isometric exercises. Nicknamed "The Nation's Gym Instructor", she motivated whole generations of Austrian radio listeners to do some physical exercise.*

*Ilse Buck also worked as a personal remedial gymnastics trainer and taught at a school for gymnasts. A pioneer of the fitness movement in Austria, she continued to publish books about everyday exercise routines into her old age. Her last book appeared in 2004, entitled So bleiben Sie länger fit! Gesundheit und Beweglichkeit bis ins hohe Alter ("Stay fit for longer – how to enjoy a healthy, sprightly old age!"). Ilse Buck died in Vienna in 2012. +*

Ilse Buck wurde mit ihrer Radiosendung „Fit mach mit“ in ganz Österreich populär. Sie wurde 1923 in Linz geboren, studierte Sport in Wien und Berlin und war staatlich geprüfte Turn-, Sport- und Gymnastiklehrerin.

Bekannt wurde Ilse Buck als Moderatorin der täglichen ORF-Radiosendung „Fit mach mit“ bzw. „Morgengymnastik mit Ilse Buck“. Von 1965 bis 1998 erklärte sie jeden Morgen isometrische Turnübungen und bekam den Spitznamen „Vorturnerin der Nation“. Sie animierte ganze Generationen von ORF-HörerInnen zu sportlicher Betätigung.

Ilse Buck arbeitete außerdem als Personal-Trainerin für Heilgymnastik und unterrichtete an einer Gymnastikschule. Sie gilt als Pionierin der Fitnessbewegung in Österreich. Bis ins hohe Alter publizierte Ilse Buck Bücher über Trainingsmethoden für den Alltag. Ihr letztes Buch erschien 2004 unter dem Titel „So bleiben Sie länger fit! Gesundheit und Beweglichkeit bis ins hohe Alter“. Ilse Buck verstarb 2012 in Wien. +



Hermine Dasovsky (1903–1964)

Inn landlady

Hermine Dasovsky (1903–1964)

Gastwirtin

*Hermine Dasovsky became known for the humanity and courage she showed during the Second World War. Born in Vienna in 1903, she was the landlady of an inn – the Schönes Platzerl – in the Lobau, a Vienna beauty spot. In 1939 the Nazi regime established a labour camp whose inmates were forced to labour on the construction of the nearby oil terminal and canal. Hermine Dasovsky frequently came into contact with the inmates – Belgian, French and Yugoslav prisoners of war to start with, and later also Hungarian Jews.*

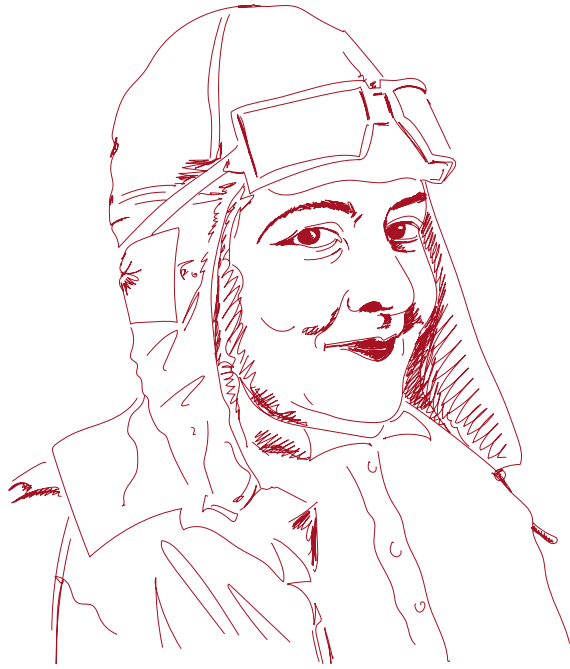
*Hermine Dasovsky organised food supplies for the camp inmates, even though she was putting her own life at risk by doing so.*

*Known to the prisoners as "Mother Dasovsky", her actions alleviated their plight somewhat. Following the end of the Second*

*World War, several former camp inmates testified to the humanitarian actions of Hermine Dasovsky. In 2011 her story was told in the travelling exhibition Donaustädter Frauenzimmer ("Donaustadt Lasses"). Hermine Dasovsky died in Vienna in 1964. +*

Hermine Dasovsky wurde durch ihre Haltung und ihren Mut während des Zweiten Weltkriegs bekannt. Sie wurde 1903 in Wien geboren und betrieb in der Lobau die Gastwirtschaft „Schönes Platzerl“. 1939 errichteten die Nationalsozialisten in der Nähe ein Arbeitslager. Die Gefangenen wurden beim Bau des Ölhafens und eines Kanals eingesetzt. Immer wieder kam Hermine Dasovsky mit den Inhaftierten in Kontakt – anfangs mit belgischen, französischen und jugoslawischen Kriegsgefangenen, später auch mit ungarischen Jüdinnen und Juden.

Obwohl sie ihr eigenes Leben dadurch gefährdete, versorgte sie die Gefangenen mit Speisen und Getränken. Sie konnte also die Situation der Kriegsgefangenen etwas mildern und wurde von ihnen „Mutter Dasovsky“ genannt. Nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges bezeugten mehrere im Lager Inhaftierte das humanitäre Engagement der Hermine Dasovsky. An ihr Leben wurde 2011 im Rahmen der Wanderausstellung „Donaustädter Frauenzimmer“ erinnert. Hermine Dasovsky verstarb 1964 in Wien. +



*Lilly Dillenz* (1896–1964)  
Actor and film producer

*Lilly Dillenz* (1896–1964)  
Österreichische Schauspielerin

*Lilly Dillenz was an Austrian actor and film producer. Born Elisabeth Leonore Hollitzer in Vienna in 1896, she already wanted to be an actor as a teenager but was only permitted to study painting. At the Vienna School of Arts and Crafts she was taught by Erwin Puchinger and Alfred Roller, among others.*

*After her marriage to the architect Richard Dillenz she finally became an actor. The couple later co-founded the film production company Filmproduktion Wien.*

*Lilly Dillenz caused an international stir in 1927 when she was a passenger aboard a failed transatlantic flight from Europe to America. A technical fault forced the aircraft to make an emergency landing in the Azores. In those days, the very fact of having a woman on board was a sensation in itself. The first woman to actually fly non-stop across the Atlantic, Amelia Earhart, finally managed the crossing just a few months later, in June 1928. Lilly Dillenz died in Hainburg an der Donau in 1964. +*

Lilly Dillenz war eine österreichische Schauspielerin und Filmproduzentin. Geboren wurde sie 1896 als Elisabeth Leonore Hollitzer in Wien. Sie wollte in ihrer Jugend Schauspielerin werden, bekam aber nur die Erlaubnis, Malerei zu studieren. Zu ihren Lehrern an der Wiener Kunstgewerbeschule zählten Erwin Puchinger und Alfred Roller.

Nach ihrer Heirat mit dem Architekten Richard Dillenz wurde sie schließlich Schauspielerin. Später gründete sie mit ihrem Mann das Unternehmen „Filmproduktion Wien“.

Internationales Aufsehen erregte Lilly Dillenz 1927 als Passagierin einer gescheiterten Atlantiküberquerung von Europa nach Amerika. Wegen eines technischen Defekts musste die Maschine auf den Azoren notlanden. Bereits der Mitflug einer Frau bei dieser Mission war damals sensationell. Die erste Frau, die den Atlantik tatsächlich nonstop überquerte, war schließlich wenige Monate später im Juni 1928 Amelia Earhart. Lilly Dillenz verstarb 1964 in Hainburg an der Donau. +



*Madame d'Ora* (1881–1963)

Photographer

*Madame d'Ora* (1881–1963)

Fotografin

*Madame d'Ora is mainly remembered for her photographic portraits of famous personages. Born Dora Philippine Kallmus in Vienna in 1881, she obtained a special permit to train as a photographer.*

*In 1907, using the pseudonym "Madame d'Ora", she opened a studio in Vienna. She went on to make an international name for herself, chiefly for her portraits of Viennese artists and intellectuals such as Alma Mahler-Werfel, Arthur Schnitzler, Gustav Klimt, Max Reinhardt and Karl Kraus. In 1916 she photographed the coronation of Karl I as King of Hungary, and in 1925 she opened her own studio in Paris.*

*In 1940 Madame d'Ora fled from the German troops to southern France, not returning to Austria until 1946. Back in Vienna she photographed refugee camps and the ruined city, the horrors of the war having transformed her photographic style for good. Madame d'Ora died in Styria in 1963. Her estate included some 90,000 photographs taken between 1907 and 1927. +*

Madame d'Ora bleibt vor allem durch ihre Portraitaufnahmen berühmter Persönlichkeiten in Erinnerung. Sie wurde als Dora Philippine Kallmus 1881 in Wien geboren und machte mithilfe einer Sondererlaubnis eine Ausbildung als Fotografin.

1907 eröffnete sie als „Madame d'Ora“ ihr Atelier in Wien. Vor allem mit Porträts von Wiener KünstlerInnen und Intellektuellen wie Alma Mahler-Werfel, Arthur Schnitzler, Gustav Klimt, Max Reinhardt und Karl Kraus machte sie sich international einen Namen. 1916 fotografierte sie die Krönung von Karl I. zum König von Ungarn. 1925 eröffnete sie auch in Paris ein Atelier.

1940 floh Madame d'Ora vor den deutschen Truppen nach Frankreich und kehrte erst 1946 nach Österreich zurück. Sie fotografierte Flüchtlingslager und das zerstörte Wien. Die Schrecken des Krieges veränderten ihren Fotostil nachhaltig. Madame d'Ora verstarb 1963 in der Steiermark. Zu ihrem Nachlass gehören rund 90.000 Aufnahmen, die zwischen 1907 und 1927 entstanden sind. +



*Trude Fleischmann* (1895–1990)  
Photographer



*Trude Fleischmann* (1895–1990)  
Fotografin

*Trude Fleischmann became famous as a Viennese portrait and nude photographer. Born Gertrude Fleischmann in Vienna in 1895, she studied photography and art history in Vienna and Paris.*

*In the 1920s and 30s, Trude Fleischmann's domain was portrait photography. She photographed renowned artistes such as Lotte Lehmann, Grete Wiesenthal, Peter Altenberg, Karl Kraus, Hedy Lamarr, Adolf Loos and Paula Wessely for magazines, and caused a furore with her sensually erotic nude portraits of dancers.*

*After the Nazis seized power, Trude Fleischmann was forced to emigrate to the USA, where she continued her career in Manhattan. Beside portraits she now also branched out into fashion and architectural photography. Trude Fleischmann retired from professional life in 1969 and only returned to Austria for the first time in the 1980s. In the past decades there have been several exhibitions devoted to her work. Trude Fleischmann died in New York in 1990. +*

Trude Fleischmann wurde als Wiener Porträt- und Aktfotografin berühmt. Sie wurde 1895 als Gertrude Fleischmann in Wien geboren und studierte Fotografie und Kunstgeschichte in Wien und Paris.

Trude Fleischmanns Domäne in den 1920er- und 1930er-Jahren war die Porträtfotografie. Für Zeitschriften nahm sie namhafte KünstlerInnen wie Lotte Lehmann, Grete Wiesenthal, Peter Altenberg, Karl Kraus, Hedy Lamarr, Adolf Loos und Paula Wessely auf. Für Furore sorgten ihre sinnlich-erotischen Aktaufnahmen von Tänzerinnen.

Nach der NS-Machtübernahme musste Trude Fleischmann in die USA emigrieren. Dort setzte sie ihre Karriere in Manhattan fort. Neben Porträts machte sie nun auch Mode- und Architekturaufnahmen. 1969 zog sich Trude Fleischmann aus dem Berufsleben zurück. Nach Österreich kam sie erst in den 1980er-Jahren erstmals wieder. Ihr wurden in den vergangenen Jahrzehnten mehrere Ausstellungen gewidmet. Trude Fleischmann verstarb 1990 in New York. +



*Dr. Else Frenkel-Brunswik*

(1908–1958)

*Psychoanalyst, psychologist*

*Else Frenkel-Brunswik was a prominent American psychoanalyst and psychologist with Austrian roots. She was born in Lviv in 1908 to Jewish parents who owned a department store. In 1914 the family moved to Vienna, where Else Frenkel later studied mathematics, physics and psychology.*

*While working at the Institute of Psychology at the University of Vienna she met her future husband, the psychologist Egon Brunswik. In 1939 the couple emigrated to the USA, where Else Frenkel-Brunswik worked for many years in the Faculty of Psychology of the University of California at Berkeley. From 1947 she conducted research at the university's Cowell Memorial Hospital.*

*Frenkel-Brunswik was involved in the project The Authoritarian Personality, as well as in other social science research in the USA and Norway. Following her husband's suicide she was increasingly beset by health problems.*

*Else Frenkel-Brunswik took her own life in California in 1958. +*



*Dr.<sup>in</sup> Else Frenkel-Brunswik*

(1908–1958)

Psychoanalytikerin, Psychologin

Else Frenkel-Brunswik war eine bedeutende amerikanische Psychoanalytikerin und Psychologin mit österreichischen Wurzeln. Sie wurde 1908 als Tochter jüdischer Warenhausbesitzer in Lemberg geboren. 1914 übersiedelte die Familie nach Wien, wo Else Frenkel später Mathematik, Physik und Psychologie studierte.

Während ihrer Tätigkeit für das Psychologische Institut der Universität Wien lernte sie ihren späteren Mann, den Psychologen Egon Brunswik, kennen. 1939 emigrierte das Paar in die USA, wo Else Frenkel-Brunswik viele Jahre an der Fakultät für Psychologie an der University of California in Berkeley tätig war. Ab 1947 forschte sie am Cowell Memorial Hospital der Universität.

Sie war am Projekt „The Authoritarian Personality“ sowie anderen sozialwissenschaftlichen Studien in den USA und Norwegen beteiligt. Nach dem Selbstmord ihres Mannes bekam sie zunehmend gesundheitliche Probleme. 1958 nahm sich auch Else Frenkel-Brunswik in Kalifornien das Leben. +



*Eileen Gray (1878–1976)*

*Irish-born architect and designer*

*Eileen Gray (1878–1976)*

*Irische Architektin, Designerin*

*Eileen Gray was one of the best-known designers of her time, and her tubular steel furniture designs have become modern classics. Born Kathleen Eileen Moray Smith in Ireland in 1878, she came from an Irish-Scottish aristocratic family and took the name Gray when her mother became Baroness Gray.*

*Eileen Gray studied painting, architecture and design in London and Paris and became famous for her lacquerwork and her unconventional furniture designs.*

*Later on in her career she turned to architecture. The house she designed on the French Riviera, known as E-1027, is seen as a landmark in the history of architecture and design. The high point of her career was her appointment to the Royal Society of Art in London in 1972 as Royal Designer to Industry.*

*In 2009, Eileen Gray's "Dragons" armchair broke all previous records in an auction at Christie's. It sold for just under 22 million euro, making it the most expensive piece of 20<sup>th</sup>-century furniture ever to be auctioned.*

*Eileen Gray died in Paris in 1976. +*

Eileen Gray war eine der berühmtesten Designerinnen ihrer Zeit. Ihre Möbel aus Stahlrohr gelten noch heute als Klassiker der Moderne. Geboren wurde sie als Eileen Smith 1878 in Irland. Sie entstammte einer irisch-schottischen Adelsfamilie und nahm wie ihre Mutter den Namen Gray an.

Sie studierte Malerei, Architektur und Design in London und Paris. Bekannt wurde Eileen Gray durch ihre Lackarbeiten und ungewöhnlichen Möbelstücke. Später wandte sich Eileen Gray der Architektur zu. Das von ihr entworfene Wohnhaus an der französischen Riviera ist unter der Bezeichnung E.1027 in die Architektur- und Designgeschichte eingegangen. Als Krönung ihrer Karriere wurde sie 1972 von der Royal Society of Art in London zum „Royal Designer to Industry“ ernannt.

2009 brach Eileen Grays „Drachensessel“ bei einer Auktion von Christie's alle bisherigen Rekorde. Mit knapp 22 Millionen Euro wurde er als teuerstes Möbelstück des 20. Jahrhunderts versteigert. Eileen Gray verstarb 1976 in Paris. +



Emilie Grossberg (1905–1997)

Writer



Emilie Grossberg (1905–1997)

Schriftstellerin

*Mimi Grossberg was an exiled Vienna-born writer and campaigner. She was born in 1905 into a well-to-do Jewish family of entrepreneurs. After secondary school she trained as a milliner and joined the Social Democratic Party, marrying Norbert Grossberg in 1930. It was during this period that Mimi Grossberg began to write poetry. Her first volume of poems was published in 1935.*

*Following Austria's annexation by Nazi Germany, Mimi and Norbert Grossberg fled to New York. Mimi's parents, however, were deported and murdered. In New York Mimi Grossberg campaigned for the rights of writers in exile. In 1968 she put together an exhibition on the lives and works of 62 writers of Austrian origin living in the USA.*

*In 1974 Grossberg was awarded the Decoration of Honour in Gold for Services to the Republic of Austria for her research on Austrian writers in exile and made a member of the Austrian PEN Club. Mimi Grossberg died in New York in 1997. +*

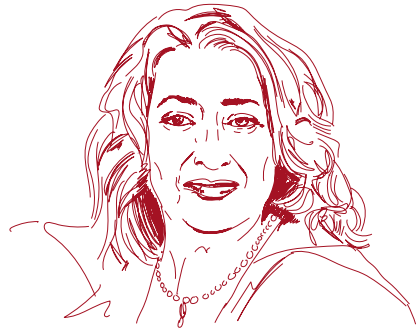
Mimi Grossberg war eine engagierte Exilschriftstellerin aus Wien. Sie wurde 1905 als Emilie Buchwald in eine jüdische Unternehmerfamilie hineingeboren. Nach der Matura arbeitete sie in einer Bibliothek, lernte Modistin und trat der Sozialdemokratischen Partei bei. 1930 heiratete sie Norbert Grossberg. In dieser Zeit begann Mimi Grossberg Gedichte zu schreiben. Ihr erster Gedichtband wurde 1935 veröffentlicht.

Nach der NS-Machtübernahme flohen Mimi und Norbert Grossberg nach New York. Ihre Eltern hingegen wurden deportiert und ermordet. In New York setzte sich Mimi Grossberg für ExilschriftstellerInnen ein. 1968 stellte sie eine Ausstellung über Leben und Werk von 62 AutorInnen österreichischer Herkunft zusammen.

Für ihre Grundlagenforschung zur österreichischen Exilliteratur wurde Mimi Grossberg 1974 mit dem Goldenen Ehrenzeichen der Republik ausgezeichnet und in den österreichischen P.E.N.-Club aufgenommen. Mimi Grossberg verstarb 1997 in New York. +



*Zaha Hadid* (1950–2016)  
Architect and designer



*Zaha Hadid* (1950–2016)  
Architektin und Designerin

*Zaha Hadid was one of the great visionaries of 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup>-century architecture, as well as an interior and product designer. Born in Baghdad in 1950, she had a secular, multicultural upbringing. Hadid first studied mathematics in Beirut before moving to London to study architecture.*

*In 1980 she opened her own architectural practice. Although her designs received recognition from the outset, they were seldom actually built. Zaha Hadid's breakthrough as an architect did not come until the 1990s, but by 2015 her London-based firm employed some 400 architects working on over 950 projects worldwide.*

*She became known in Austria for her design for the new Bergisel ski jump in Innsbruck, which earned her the Austrian State Prize for Architecture in 2002. Zaha Hadid taught architecture at universities in Vienna, London and the USA and also ventured into furniture and stage set design. She died in Florida in 2016. +*

Zaha Hadid war eine große Visionärin der Architektur des 20. und 21. Jahrhunderts, Innenarchitektin und Designerin. Sie wurde 1950 in Bagdad geboren und wuchs in einer säkularen und multikulturell geprägten Atmosphäre auf. Zaha Hadid studierte zuerst Mathematik in Beirut und anschließend Architektur in London.

1980 gründete sie ihr eigenes Architekturbüro. Ihre Entwürfe fanden von Anfang an große Beachtung, doch die Gebäude wurden selten realisiert. Der architektonische Durchbruch gelang Zaha Hadid erst in den 90er-Jahren. 2015 beschäftigte ihr Büro in London rund 400 ArchitektInnen, die weltweit an über 950 Projekten arbeiteten.

In Österreich wurde sie durch ihre Neugestaltung der Skisprungschanze am Bergisel bekannt. 2002 erhielt sie dafür den Österreichischen Staatspreis für Architektur. Zaha Hadid lehrte an Universitäten in Wien, London und den USA und beschäftigte sich auch mit Möbeldesign und Bühnenbildern. Zaha Hadid verstarb 2016 in Florida. +



## Liselotte Hansen-Schmidt

(1933–2015)

Author and journalist

*Curious by nature, Liselotte Hansen-Schmidt was fascinated by people, their life stories and concerns. As an author and journalist she was passionately interested in the history of Vienna's Donaustadt district, skilfully retelling it through the biographies of extraordinary women.*

*Many of the Donaustadt women who have given their names to the streets and squares at Seestadt were featured in her 2010 exhibition Frauen. Bewegen. Donaustadt, including Anna Bastel, Hermine Dasovsky and Maria Trapp. Liselotte Hansen-Schmidt fought tirelessly to ensure that the achievements of those women would never be forgotten.*

*Liselotte Hansen-Schmidt started her writing career back in 1948, her work appearing in Austrian and later also German and Swiss newspapers and magazines. She was the author of numerous short stories, poems and essays.*

*In 1962 she was awarded the prestigious Theodor Körner Prize for lyric poetry on social issues, and in 2007 the honorary title of Professor for her decades of service to adult education. She died in Vienna in 2015. +*

## Liselotte Hansen-Schmidt

(1933–2015)

Schriftstellerin und Journalistin

Liselotte Hansen-Schmidt war eine Neugierige, neugierig auf Menschen, deren Schicksale und Anliegen. Als Schriftstellerin und Journalistin brannte sie für die Geschichte des Bezirks Donaustadt und verstand es, sie mit Biografien außergewöhnlicher Frauen neu zu erzählen.

Viele der Donaustädter Persönlichkeiten, nach denen heute Straßen und Plätze in der Seestadt benannt sind, waren bereits Teil ihrer Ausstellung Frauen. Bewegen. Donaustadt (2010). Darunter Anna Bastel, Hermine Dasovsky und Maria Trapp. Dass ihre Leistungen nicht in Vergessenheit geraten, dafür hat sich Liselotte Hansen-Schmidt unermüdlich eingesetzt.

Bereits ab 1948 publizierte Liselotte Hansen-Schmidt in österreichischen, später auch deutschen und Schweizer Zeitungen und Zeitschriften. Sie war Autorin vieler Kurzgeschichten, Gedichte und Essays.

1962 erhielt sie den renommierten Theodor-Körner-Preis für soziale Lyrik, 2007 den Berufstitel „Professorin“ für ihre jahrzehntelange volksbildnerische Tätigkeit. Sie verstarb 2015 in Wien. +



*Josefine Hawelka* (1913–2005)  
Café proprietor

*Josefine Hawelka* (1913–2005)  
Kaffeehausbesitzerin

*Josefine Hawelka was seen as the quintessential Viennese café proprietor. She was born Josefine Danzberger in Upper Austria in 1913, the daughter of a butcher. At the age of 16 she moved to Vienna, where she worked as a bar cashier. She also met the waiter Leopold Hawelka, who later became her husband.*

*In 1939 the couple opened Café Hawelka on Dorotheergasse in Vienna's 1<sup>st</sup> district. They had to close again shortly afterwards, however, because Leopold Hawelka was called up for military service. When they reopened in 1945 the café soon became THE Viennese literary café, with well-known regulars like Friedrich Torberg, Hilde Spiel and Hans Weigel. From the mid-1960s it was also increasingly frequented by visual artists such as Friedensreich Hundertwasser and Ernst Fuchs.*

*The Austropop singer Georg Danzer immortalized Café Hawelka in his song Jö schau. Famous for her home-made jam-filled buns, Josefine Hawelka continued working in the café until her death in 2005. +*

Josefine Hawelka gilt als Inbegriff der Wiener Kaffeehauswirtin. Sie wurde 1913 als Josefine Danzberger als Tochter eines Fleischhauers in Oberösterreich geboren. Mit 16 Jahren zog sie nach Wien und arbeitete als Schankkassiererin. Dabei lernte sie auch ihren späteren Mann, den Kellner Leopold Hawelka, kennen.

1939 eröffneten sie gemeinsam das Café Hawelka in der Dorotheergasse im 1. Wiener Bezirk. Weil Leopold Hawelka zum Kriegsdienst eingezogen wurde, mussten sie es jedoch rasch wieder schließen. Nach 1945 wurde das Café schon bald zu *dem* Wiener Treffpunkt für LiteratInnen. Zu den Stammgästen gehörten zum Beispiel Friedrich Torberg, Hilde Spiel oder Hans Weigel. Ab Mitte der 1960er-Jahre war das Hawelka auch bei bildenden KünstlerInnen wie Friedensreich Hundertwasser und Ernst Fuchs beliebt.

Der Austropop-Sänger Georg Danzer verewigte das Café im Lied „Jö schau“. Bis zu ihrem Tod 2005 war Josefine Hawelka im Kaffeehaus tätig und für ihre selbst gebackenen Buchteln bekannt. +



*Yella Hertzka* (1873–1948)

*Gardener, college founder and women's rights activist*

*Yella Hertzka* (1873–1948)

*Gärtnerin, Schulgründerin, Frauenrechtlerin*

*Yella Hertzka is remembered as the founder of Austria's first college of gardening and horticulture for girls. Yella Fuchs was born in Vienna in 1873 and trained as a gardener. In 1897 she married Emil Hertzka, who from 1909 onwards was the director of the music publishing house Universal Edition. In 1912 Yella founded the first college of gardening and horticulture for girls in Vienna.*

*Yella Hertzka was also involved in the women's movement. Following her husband's death in 1932 she joined the board of Universal Edition and championed women in music. As a Jew, however, she was forced to stand down a year later when the publishing house was aryanized.*

*In 1938 Hertzka fled to London, where she worked as a gardener and was an active member of the International Women's League for Peace and Freedom. Returning to Vienna after the war, she was appointed official trustee of Universal Edition in 1947. Yella Hertzka died in Vienna in 1948. +*

Yella Hertzka bleibt als Gründerin der ersten Höheren Österreichischen Gartenbauschule für Mädchen in Erinnerung. Sie wurde 1873 als Yella Fuchs in Wien geboren und absolvierte eine gärtnerische Ausbildung. 1897 heiratete sie Emil Hertzka, der ab 1909 Direktor des Musikverlages Universal Edition war. Im Jahr 1912 gründete sie die erste Höhere Gartenbauschule für Mädchen in Wien.

Zudem engagierte sich Yella Hertzka in der Frauenbewegung. Nach dem Tod ihres Mannes 1932 gehörte sie dem Vorstand der Universal Edition an und setzte sich für Frauen in der Musik ein. Da sie Jüdin war, musste sie im Jahr darauf zurücktreten – der Verlag wurde arisiert.

1938 floh Yella Hertzka nach London. Dort arbeitete sie als Gärtnerin und engagierte sich in der Internationalen Frauenliga für Frieden und Freiheit. Zurück in Wien, wurde sie 1947 zur öffentlichen Verwalterin des Musikverlags Universal Edition berufen. Yella Hertzka verstarb 1948 in Wien. +



*Jane Jacobs (1916–2006)*

*Urban and architectural theorist,  
activist and author*

*Jane Jacobs (1916–2006)*

*Städtebau- und Architekturkritikerin,  
Aktivistin und Sachbuchautorin*

*Jane Jacobs is known as the grande dame of North American urban studies. Jane Butzner was born in 1916 in the US state of Pennsylvania, and after leaving school moved to New York to study and work as a journalist.*

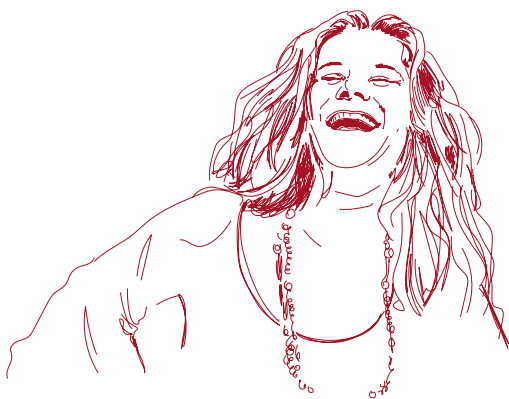
Jane Jacobs gilt als „Grande Dame“ der nordamerikanischen Stadtforschung. Sie wurde 1916 als Jane Butzner in Pennsylvania in den USA geboren und zog nach ihrer Schulzeit nach New York, um dort als Journalistin zu arbeiten und zu studieren.

*Inspired by her husband, the architect Robert H. Jacobs, Jr., Jane Jacobs developed an interest in urban spaces. As an activist she campaigned for a people-centred, community-based approach to urban development. In 1961 she published her seminal work The Death and Life of Great American Cities, in which she put forward a radical critique of the urban planning and development policies of her time.*

Inspiziert von ihrem Ehemann, dem Architekten Robert H. Jacobs, Jr., begann Jane Jacobs sich für städtische Räume zu interessieren. Als Aktivistin setzte sie sich für den menschen- und gemeinschaftsorientierten Ansatz in der Stadtentwicklung ein. 1961 publizierte sie ihr berühmtes Buch „The Death an Life of Great American Cities“, in dem sie eine Radikalkritik am Städtebau und an der Stadtplanung ihrer Zeit formulierte.

*Jane Jacobs became a major figure in American urban studies. In 1968 she moved with her husband and three children to Toronto, where she was likewise involved in urban planning and development issues. She continued to publish on urban, economic and social affairs until her death in 2006. +*

Jane Jacobs wurde zu einer wichtigen Persönlichkeit der amerikanischen Stadtforschung. 1968 zog sie mit ihrem Mann und ihren drei Kindern nach Toronto. Auch dort engagierte sie sich in städtebaulichen Fragen. Bis zu ihrem Tod 2006 publizierte sie zu den Themen Städtebau, Wirtschaft und sozialen Fragen. +



Janis Joplin (1943–1970)

Singer



Janis Joplin (1943–1970)

Sängerin

*Janis Joplin stands alongside Jimi Hendrix and Jim Morrison as one of the icons of 1960s rock music. She was born in 1943 in Port Arthur, Texas, and discovered blues and folk music at an early age. In 1963 Janis dropped out of college and made her way to San Francisco to try her luck as a singer, though she returned to Texas shortly afterwards to study at Lamar University.*

*In 1966 she went back to California and got her big break with her band Big Brother and the Holding Company. This was followed by her legendary performance at the Monterey pop festival and a recording contract. With the single Piece of my Heart she landed her first major hit. From 1969 onwards Joplin performed as a solo artist, including an appearance at the Woodstock festival.*

*Her album Pearl was to be her most successful, but also her last. Janis Joplin died of an overdose in Los Angeles in 1970. Several of her biggest hits were not released until after her death. +*

Janis Joplin gehört neben Jimi Hendrix und Jim Morrison zu den Symbolfiguren der Rockmusik der 1960er-Jahre. Sie wurde 1943 im texanischen Port Arthur geboren. Schon früh entdeckte sie Blues- und Folkmusik für sich. Sie brach das College ab und ging 1963 nach San Francisco, um ihr Glück als Sängerin zu versuchen. Kurze Zeit später kehrte sie jedoch zurück, um an der Lamar University zu studieren.

1966 zog es sie wieder nach Kalifornien, und sie erlebte mit der Band „Big Brother and the Holding Company“ ihren großen Durchbruch. Es folgten ihre legendäre Performance beim Monterey Pop Festival und ein Plattenvertrag. Mit „Piece of my Heart“ landete sie ihren ersten großen Hit. Ab 1969 performte sie als Solokünstlerin, u. a. beim Woodstock Festival.

Ihr Album „Pearl“ sollte ihr erfolgreichstes, aber auch ihr letztes werden. 1970 verstarb Janis Joplin in Los Angeles an einer Überdosis. Mehrere ihrer großen Hits wurden erst posthum veröffentlicht. +



*Beatrix Kempf* (1908–2009)

*Journalist, writer and peace campaigner*



*Beatrix Kempf* (1908–2009)

*Journalistin, Autorin, Friedensaktivistin*

*Beatrix Kempf is remembered as a journalist and as the biographer of Bertha von Suttner. Born Beatrix Maria Johanna Hönigschmid in Rijeka in 1909, she attended school and university in several European cities. She obtained her doctorate in Prague in 1932 and married the engineer Viktor Kempf in 1937.*

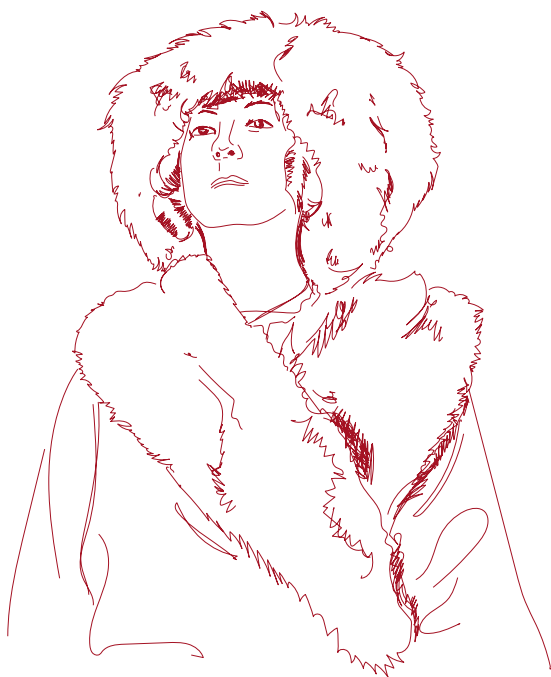
*As members of the German ethnic minority in Czechoslovakia, the Kempf family were expelled from the country in the mid-1940s and settled in Vienna. For almost three decades Beatrix Kempf was employed in the Federal Press Office at the Austrian Federal Chancellery. Her main topic as an author was the peace movement, and she became known for her biography of Bertha von Suttner.*

*From 1959 Beatrix Kempf was an active member of the organisation ZONTA International, a global network of professional women that campaigns to advance the status of women in society. Beatrix Kempf died in Vienna in 2009, aged 101. +*

Beatrix Kempf bleibt als Journalistin und Biografin von Bertha von Suttner in Erinnerung. Sie wurde 1908 als Beatrix Maria Johanna Hönigschmid in Rijeka geboren und verbrachte ihre Schul- und Studienzeit in verschiedenen europäischen Städten. 1932 promovierte sie in Prag und heiratete 1937 den Ingenieur Viktor Kempf.

Als Angehörige der deutschen Minderheit in der Tschechoslowakei wurde die Familie Kempf Mitte der 1940er-Jahre vertrieben und ließ sich in Wien nieder. Beatrix Kempf arbeitete fast drei Jahrzehnte im Bundespressdienst des Bundeskanzleramtes. Als Autorin beschäftigte sie sich mit der Friedensbewegung und wurde durch ihre Biografie von Bertha von Suttner bekannt.

Ab 1959 engagierte sich Beatrix Kempf in der Organisation „ZONTA International“ – einem weltweiten Netzwerk berufstätiger Frauen, das sich für die Verbesserung der Stellung der Frau in der Gesellschaft einsetzt. Kempf verstarb 2009 im Alter von 101 Jahren in Wien. +



Melanie Leopoldina „Mela“ Köhler

(1885–1960)

*Painter, illustrator, graphic designer,  
fashion and costume designer*

Melanie Leopoldina „Mela“ Köhler

(1885–1960)

*Malerin, Illustratorin, Grafikerin, Designerin,  
Kostümbildnerin*

*Mela Köhler is known as a versatile visual artist who was a member of the Wiener Werkstätte art & design cooperative.*

*Born in Vienna in 1885, she attended the Vienna School of Arts and Crafts. A scholarship from the Rothschild Foundation enabled her to study in Paris, and further study tours took her to Germany and London.*

*As a freelance artist she produced postcards for the Wiener Werkstätte, fashion designs, printed textile designs and illustrations for children's books. Mela Köhler's work was featured in a large number of exhibitions and she was a member of the Austrian and German Associations of Craftsmen as well as the Vienna Women's Art Group and the Vienna Secession.*

*She was an active campaigner for women's suffrage and women's rights in general.*

*In the early 1930s the fraught political situation prompted her to emigrate to Sweden, where she married the graphic designer Gunnar Broman and continued her artistic career. Mela Köhler died in Stockholm in 1960. +*

Mela Köhler gilt als vielseitige bildende Künstlerin der Produktionsgemeinschaft „Wiener Werkstätte“. Sie wurde 1885 in Wien geboren und besuchte die Wiener Kunstgewerbeschule. Mithilfe eines Stipendiums des Rothschild-Fonds war es ihr möglich, in Paris zu studieren. Weitere Studienreisen führten sie nach Deutschland und London.

Als freischaffende Künstlerin entwarf sie Postkarten für die Wiener Werkstätte, Modeentwürfe, Druckstoffmuster und Illustrationen für Kinderbücher. Mela Köhler nahm an vielen Ausstellungen teil und war Mitglied des Österreichischen und Deutschen Werkbunds sowie der Gruppe Wiener Frauenkunst und der Secession.

Mela Köhler setzte sich aktiv für das Frauenwahlrecht und Frauenrechte im Allgemeinen ein. Anfang der 1930er-Jahre wanderte sie aufgrund der angespannten politischen Situation nach Schweden aus, heiratete den Grafiker Gunnar Broman und setzte ihre künstlerische Karriere fort. Mela Köhler verstarb 1960 in Stockholm. +



## Hermine "Minna" Kuttelwascher

*Righteous among the Nations*

*Hermine "Minna" Kuttelwascher and her husband Otto, a plumber, were courageous neighbours during the Second World War. The Kuttelwaschers lived with their three children in a building close to Vienna's Danube Canal. They were friends with the Jewish Kohn family, who lived in a neighbouring apartment.*

*Following Austria's annexation by Nazi Germany, the Kuttelwaschers saw at first hand the harassment endured by their neighbours, who lost their jobs and were forced to leave their apartment. Mr. Kohn died during this period, and Käthe Kohn and her mother were both deported by the Nazis in 1942 and later murdered.*

*Erna Kohn, however, was taken in by the Kuttelwaschers, who succeeded in keeping her hidden and looked after until the end of the war. Their brave deed saved Erna Kohn's life.*

*In 1980 the Israeli holocaust remembrance authority Yad Vashem awarded the Kuttelwaschers the title Righteous among the Nations in honour of their actions. +*

## Hermine „Minna“ Kuttelwascher

Als „Gerechte unter den Völkern“ von Yad Vashem geehrt

Hermine „Minna“ Kuttelwascher und ihr Mann, der Installateur Otto Kuttelwascher, handelten als mutige Nachbarn im Zweiten Weltkrieg. Sie lebten mit ihren drei Kindern in einem Haus nahe dem Wiener Donaukanal. Ihre NachbarInnen und FreundInnen gehörten der jüdischen Familie Kohn an.

Nach der NS-Machtübernahme verfolgten die Kuttelwaschers die Schikanen gegenüber ihren NachbarInnen hautnah, welche ihre Wohnung verlassen mussten und ihre Arbeit verloren. Der Vater der Kohns verstarb in dieser Zeit, und 1942 wurden Käthe Kohn und ihre Mutter von den Nationalsozialisten deportiert und später ermordet. Erna Kohn jedoch fand Unterschlupf bei der Familie Kuttelwascher, die es schaffte, die junge Frau bis zum Kriegsende zu versorgen und zu verstecken. Durch ihr mutiges Handeln retteten sie ihr das Leben.

Im Jahr 1980 wurde das Ehepaar Kuttelwascher von der israelischen Gedenkstätte Yad Vashem als „Gerechte unter den Völkern“ geehrt. +



*Pippi* (Pippilotta Victoriaria Rolling-Pin Catnip  
Ephraim's Daughter **Longstocking**  
Children's book character  
created by Astrid Lindgren

*Pippi* (Pippilotta Viktualia Rollgardina  
Pfefferminz Efraimstochter) **Langstrumpf**  
Kinderbuchfigur von Astrid Lindgren

*Pippi Longstocking (German: Pippi Langstrumpf) is the eponymous character in a series of children's books by Astrid Lindgren (1907–2002). She was "born" in 1941 when the author thought up the stories to entertain her own daughter. Astrid Lindgren wrote Pippi's adventures down on paper in 1944, and they were published a year later.*

*Pippi Longstocking has been a cultural icon ever since. The unconventional nine-year-old girl, who lives in an old house with a horse and a monkey but no parents, embodies courage, self-belief and lust for life. As well as being a global symbol of girl power, Pippi also has anarchic tendencies and confidently rebels against adults – be it her schoolteacher, some thieves or "the strongest man in the world".*

*Astrid Lindgren is one of the world's most famous children's authors. She wrote over 100 books for children. Her stories about Pippi Longstocking have been filmed many times for cinema and TV. +*

Pippi Langstrumpf ist die titelgebende Figur einer Kinderbuchreihe von Astrid Lindgren (1907–2002). Sie wurde 1941 „geboren“, als sich die Autorin die Geschichten für ihre eigene Tochter ausdachte. Erst 1944 schrieb Astrid Lindgren die Abenteuer der Pippi Langstrumpf erstmals nieder. Im Jahr darauf folgte die Veröffentlichung.

Seither ist Pippi Langstrumpf ein Star. Das unkonventionelle neunjährige Mädchen, das zwar mit einem Pferd und einem Affen, aber ohne Eltern in einem alten Haus lebt, verkörpert Mut, Selbstvertrauen und Lebensfreude. Pippi Langstrumpf steht nicht nur für Mädchenpower, sondern hat auch anarchistische Züge. Schließlich lehnt sie sich gegen Erwachsene – gleich ob Lehrerin, Dieb oder „starker August“ – selbstbewusst auf.

Astrid Lindgren zählt zu den bekanntesten KinderbuchautorInnen weltweit. Sie schrieb mehr als 100 Kinderbücher. Die Geschichten rund um Pippi Langstrumpf wurden mehrfach verfilmt. +



*Gisela Legath (1908–1973)*

*Rescued Hungarian Jews during the Holocaust and was honoured by Yad Vashem with the title Righteous among the Nations*

*Gisela Legath, a farmer in the Austrian province of Burgenland, is remembered for her courageous actions. Gisela Gerecsèr was born in 1908 in what was then Hungary, today Steinfurt in Burgenland. In 1927 she married Franz Legath and subsequently lived with him and their children in Deutsch Ehrendorf.*

*During the Second World War, all local men fit for work were conscripted and 80,000 Hungarian Jews were deployed as forced labourers to replace them. Shortly before the end of the war, two of these Jewish labourers, György Krausz and his friend Cundra (surname unknown), managed to escape. Although she was well aware of the danger, Gisela Legath hid them in a grain silo on her farm until the war was over. She supplied the two men with food, water, and clothing from her husband's wardrobe. Gisela Legath died in Burgenland in 1973.*

*In 1994, the Israeli Holocaust remembrance authority Yad Vashem honoured Gisela Legath and her children Martin and Frieda with the title Righteous among the Nations. +*



*Gisela Legath (1908–1973)*

Rettete ungarische Juden vor der Shoa, als „Gerechte unter den Völkern“ von Yad Vashem geehrt

Gisela Legath bleibt als mutige burgenländische Bäuerin in Erinnerung. Sie wurde als Gisela Gerecsèr 1908 im heutigen Steinfurt im Burgenland geboren. 1927 heiratete sie Franz Legath und lebte fortan mit ihren Kindern in Deutsch Ehrendorf.

Da im Zweiten Weltkrieg alle arbeitsfähigen Männer eingezogen wurden, verpflichtete man im Burgenland 80.000 ungarische Juden zur Zwangsarbeit. Zwei dieser Männer, György Krausz und sein Freund Cundra (Nachname nicht bekannt), gelang kurz vor Kriegsende die Flucht. Obwohl sie sich der Gefahr bewusst war, versteckte Gisela Legath die beiden Männer bis Kriegsende in einem Getreidesilo auf ihrem Hof. Sie versorgte sie mit Wasser und Nahrung und stellte ihnen Kleidungsstücke ihres Mannes zur Verfügung. Gisela Legath verstarb 1973 im Burgenland.

Im Jahr 1994 wurde ihr gemeinsam mit ihren beiden Kindern Martin und Frieda die Auszeichnung „Gerechte unter den Völkern“ von der israelischen Gedenkstätte Yad Vashem verliehen. +



Doris Lessing (1919–2013)

Writer and Nobel laureate

Doris Lessing (1919–2013)

Schriftstellerin, Nobelpreisträgerin

*Doris Lessing was a British writer and a winner of the Nobel Prize for Literature. She was born Doris May Tayler in 1919 in what is now Iran. In 1925 the family moved to what is now Zimbabwe, where Doris left home aged just 15 to work in the capital city, Salisbury (now Harare).*

*In her spare time she wrote short stories, continued her autodidactic education and started to move in Salisbury's communist circles. She was married twice. Her second husband was the Russian-German emigré Gottfried Lessing, with whom she moved to London in 1949. Until the Soviet invasion of Hungary in 1956 she was a staunch communist.*

*In her novels Doris Lessing undertakes detailed explorations of colonialism, racism and gender roles. The work that garnered her international attention was The Golden Notebook. In 2007 Doris Lessing became the eleventh woman ever to be awarded the Nobel Prize for Literature. She died in London in 2013. +*

Doris Lessing war eine britische Schriftstellerin und Nobelpreisträgerin für Literatur. Sie wurde als Doris May Tayler 1919 im heutigen Iran geboren. 1925 zog die Familie ins heutige Simbabwe, wo Doris Lessing schon mit 15 Jahren ihr Elternhaus verließ und in der Hauptstadt Salisbury arbeitete.

Nebenbei schrieb sie Kurzgeschichten, bildete sich autodidaktisch weiter und schloss sich der kommunistischen Szene in Salisbury an. Sie war zweimal verheiratet. Ihr zweiter Mann war der russisch-deutsche Emigrant Gottfried Lessing, mit dem sie 1949 nach London zog. Bis zum Einmarsch sowjetischer Truppen in Ungarn 1956 war sie überzeugte Kommunistin.

In ihren Romanen setzt sich Doris Lessing intensiv mit Kolonialismus, Rassismus und Geschlechterrollen auseinander. International bekannt wurde sie mit dem Roman „The Golden Notebook“. 2007 wurde Doris Lessing, als elfte Frau überhaupt, mit dem Nobelpreis für Literatur ausgezeichnet. Doris Lessing verstarb 2013 in London. +



### *Ella Lingens* (1909–2002)

*Lawyer, doctor and member of the resistance, honoured by Yad Vashem with the title Righteous among the Nations*

### *Dr.<sup>in</sup> Ella Lingens* (1909–2002)

*Juristin, Ärztin, Widerstandskämpferin, als „Gerechte unter den Völkern“ von Yad Vashem geehrt*

*Ella Lingens is remembered as a member of the resistance under the Nazi regime. Born in Vienna in 1909, Ella Rainer studied law and medicine.*

*Ella Lingens bleibt als Widerstandskämpferin gegen das NS-Regime in Erinnerung. Sie wurde als Ella Rainer 1909 in Wien geboren und studierte Jus und Medizin.*

*In 1938 she married her fellow student Kurt Lingens. The Lingens and psychoanalyst Karl Motesiczky formed the nucleus of a resistance group who helped Jews fleeing the regime. Betrayed by a Gestapo informer, all three were arrested in 1942. Ella Lingens and Karl Motesiczky were subsequently deported to Auschwitz.*

*1938 heiratete sie ihren Studienkollegen Kurt Lingens. Um das Ehepaar Lingens und den Psychoanalytiker Karl Motesiczky entstand eine Widerstandsgruppe, die Jüdinnen und Juden bei der Flucht unterstützte. Von einem Gestapo-Spitzel verraten, wurden 1942 alle drei verhaftet. Ella Lingens und Karl Motesiczky wurden nach Auschwitz deportiert. Als Ärztin im Krankenrevier gelang es ihr, einige Jüdinnen und Juden zu retten.*

*Ella used her position as a doctor in the camp sick bay to save the lives of a number of Jews.*

*After the war Ella Lingens worked in the field of healthcare and social welfare. Her account of her concentration camp experiences was published in 1948 under the title Prisoners of Fear, and she gave evidence in a total of 22 cases in the 1964-5 Auschwitz Trial. In 1980, the Israeli holocaust remembrance authority Yad Vashem honoured Ella und Kurt Lingens with the title Righteous among the Nations. +*

*Nach dem Krieg war Ella Lingens im Gesundheits- und Sozialwesen tätig. Ihre Erfahrungen im Konzentrationslager veröffentlichte sie 1948 unter dem Titel „Prisoners of Fear“. Im Auschwitz-Prozess 1964/65 sagte sie in insgesamt 22 Fällen aus. Im Jahr 1980 wurde Ella und Kurt Lingens die Auszeichnung „Gerechte unter den Völkern“ von der israelischen Gedenkstätte Yad Vashem verliehen. +*



*Maria Grazia "Lella" Lombardi*

(1941–1992)

*Racing driver*

*Italian-born Lella Lombardi became famous as a female racing driver. Born Maria Grazia Lombardi in Frugarolo, Italy in 1941, she devoted her life to the sport of motor racing.*

*She made her Formula One debut at Brands Hatch in 1974, though she failed to qualify for the race. In 1975 she qualified for her first Formula One race at the South African Grand Prix. Lella Lombardi later joined the RAM team. The last of her twelve GP races was at the Austrian Grand Prix in Zeltweg in 1976, where she finished 12<sup>th</sup> overall after qualifying in 24<sup>th</sup> place.*

*Lella Lombardi is the only woman in Formula One history to score points in a championship race. She is also the only woman ever to compete in the German Touring Car Championship. Lella Lombardi also raced sports cars, winning the Mugello Six Hours with Giorgio Francia in 1981. Lella Lombardi died in Milan in 1992. +*



Maria Grazia „Lella“ Lombardi

(1941–1992)

Autorennfahrerin

Lella Lombardi wurde als italienische Autorennfahrerin berühmt. Sie wurde 1941 als Maria Grazia Lombardi in Frugarolo in Italien geboren und verschrieb ihr Leben dem Rennsport.

Ihr Formel-1-Debüt feierte sie 1974 in Brands Hatch, ohne sich jedoch für das Rennen zu qualifizieren. 1975 startete sie beim Großen Preis von Südafrika erstmals bei einem Formel-1-Rennen. Später wechselte Lella Lombardi zum Team RAM. Ihr letztes von zwölf Rennen fuhr sie 1976 in Zeltweg beim Großen Preis von Österreich und belegte nach Platz 24 in der Qualifikation am Ende den 12. Platz.

Lella Lombardi ist die einzige Frau, die in einem Formel-1-Grand-Prix jemals in die Punkteränge fuhr. Sie ist außerdem die erste Frau, die jemals an einem Rennen der Deutschen Tourenwagen-Meisterschaft teilnahm. Auch im Sportwagenbereich war Lella Lombardi aktiv, so siegte sie 1981 gemeinsam mit Giorgio Francia beim Sechs-Stunden-Rennen von Mugello. Lella Lombardi verstarb 1992 in Mailand. +



Ada Lovelace (1815–1852)

*British mathematician who gave her name to the programming language "Ada"*

Ada Lovelace (1815–1852)

Britische Mathematikerin, die Programmiersprache „Ada“ wurde nach ihr benannt

*Ada Lovelace is known as an early pioneer in the field of computer science. Ada Augusta Byron was born in London in 1815. Her mother awakened her interest in mathematics, geometry and astronomy, and at the age of 18 Ada developed an interest in technical machines.*

Ada Lovelace gilt als Vordenkerin der Informatik. Sie wurde als Ada Augusta Byron 1815 in London geboren. Ihre Mutter weckte ihr Interesse für Mathematik, Geometrie und Astronomie. Mit 18 Jahren entwickelte sie großes Interesse an technischen Maschinen.

*In 1834 she married William King, who later became Earl of Lovelace. The respected mathematician Mary Somerville introduced Ada Lovelace to the academic circles of London, where she first heard of Charles Babbage's idea for a new mechanical computing machine.*

1834 heiratete sie William King, den späteren Earl of Lovelace. Die angesehene Mathematikerin Mary Somerville führte Ada Lovelace in die wissenschaftlichen Kreise Londons ein. Hier hörte sie zum ersten Mal von Charles Babbages Idee einer neuen Rechenmaschine.

*In 1843, Ada translated an Italian mathematician's description of Babbage's "analytical engine" into English, adding her own annotations and reflections on the construction of the machine. She also showed how the machine could be used to calculate Bernoulli numbers, an algorithm that is known as the first ever computer program.*

1843 übersetzte Ada Lovelace eine Beschreibung von Babbages „Analytical Engine“ aus dem Italienischen ins Englische und fügte zahlreiche Überlegungen für den Bau der Maschine hinzu. Ada Lovelace legte auch einen Plan vor, wie Bernoullizahlen mit einer Maschine berechnet werden können. Dieser Algorithmus gilt als erstes Computerprogramm. Später wurde die Programmiersprache „Ada“ nach ihr benannt. Ada Lovelace verstarb 1852 in London. +

*The programming language "Ada" was later named in her honour. Ada Lovelace died in London in 1852. +*



Wangari Muta Maathai

(1940–2011)

Kenyan biologist and environmental activist



Dr.<sup>in</sup> Wangari Muta Maathai

(1940–2011)

Kenianische Biologin und Umweltaktivistin,  
Friedensnobelpreisträgerin

Wangari Muta Maathai was the first African woman to receive the Nobel Peace Prize, for her environmental work. She was born in 1940 in a Kenyan village, the second of six children of a farm labourer. Thanks to a scholarship, Wangari Maathai was able to study biology and veterinary science in the USA and Germany.

In the 1970s she returned to Kenya, where she founded the Green Belt Movement in Nairobi, an environmental and social project based on tree planting that was imitated in a large number of cities throughout Africa.

Wangari Maathai also campaigned for democracy, human rights and equality for women in her homeland, attaining her highest political function as Assistant Minister at the Ministry for Environment and Natural Resources from 2003 to 2007.

In 2004 Wangari Maathai became the first African woman to be awarded the Nobel Peace Prize for her activism. Her credo was that governance of the environment is impossible without democracy. Wangari Maathai died in Nairobi in 2011. +

Wangari Muta Maathai erhielt für ihr Umweltengagement als erste Afrikanerin den Friedensnobelpreis. Sie wurde 1940 in einem kleinen Ort in Kenia als zweites von sechs Kindern eines Bauern geboren. Dank eines Stipendiums konnte Wangari Maathai in den USA und in Deutschland Biologie und Veterinärmedizin studieren.

In den 1970er-Jahren kehrte sie nach Kenia zurück und gründete in Nairobi das Umwelt- und Sozialprojekt „Green Belt Movement“, das sich für Aufforstungen einsetzte und in vielen afrikanischen Städten Nachahmung fand.

Wangari Maathai setzte sich in ihrer Heimat auch für Demokratie, Menschenrechte und die Gleichberechtigung von Frauen ein. Ihre höchste politische Funktion hatte sie 2003–2007 als stellvertretende Umweltministerin. Für ihr Engagement wurde Wangari Maathai 2004 als erste Afrikanerin mit dem Friedensnobelpreis ausgezeichnet. Ihr Credo war, dass Umweltpolitik ohne Demokratie nicht möglich sei. Wangari Maathai verstarb 2011 in Nairobi. +



*Trude Mally* (1928–2009)  
Singer and yodler

*Trude Mally* (1928–2009)  
Sängerin, Dudlerin

*Trude Mally was one of the last exponents of the traditional Viennese style of yodelling. Gertrud Barbara Mally was born in 1928 in what is now the municipality of Schwechat. At the age of just eight she appeared on stage with her aunt, a famous yodeller, and soon became a child star.*

*During the Second World War she sang for soldiers on the front in Russia and Norway, among other places. After the war Trude Mally performed with the Alpenland Trio, with regular slots on the Austrian radio channel Rot-Weiß-Rot from 1947 onwards. She went on numerous concert tours and also appeared at various cabaret venues in Vienna. Trude Mally had a close working relationship with the folk musician, organ builder and organ grinder Karl Nagl. Together they established a venue, the Nagl-Stüberl, which became a home of Viennese folk music.*

*Trude Mally was a recognised expert in the Viennese style of yodelling, and her skill in the art made her a Viennese celebrity. Trude Mally died in Vienna in 2009. +*

Trude Mally war eine der letzten Vertreterinnen der wienerischen Art des Jodelns, des traditionellen „Dudelns“. Sie wurde als Gertrud Barbara Mally 1928 im heutigen Schwechat geboren. Bereits im Alter von acht Jahren trat sie gemeinsam mit ihrer Tante, einer berühmten Dudlerin, auf und wurde bald zum Kinderstar.

Während des Zweiten Weltkriegs sang sie vor Frontsoldaten unter anderem in Russland und Norwegen. Nach dem Krieg wirkte Trude Mally im „Alpenland-Trio“ mit und hatte ab 1947 Auftritte im Rundfunksender „Rot-Weiß-Rot“. Neben zahlreichen Tourneen trat sie auch in diversen Wiener Kabarets auf. Eine enge Zusammenarbeit verband Trude Mally mit dem Volksmusikanten, Orgelbauer und Werkelmann Karl Nagl. Mit ihm richtete sie das „Nagl-Stüberl“ ein, das zu einer Heimstätte der Wiener Volksmusik wurde.

Trude Mally galt als anerkannte Interpretin des „Dudelns“. Sie wurde als Vertreterin dieses Genres zum Wiener Original. Trude Mally verstarb 2009 in Wien. +



*Eva Maria Mazzucco (1925–2013)*

*Sculptor and graphic designer*

*Eva Maria Mazzucco (1925–2013)*

*Bildhauerin, Grafikerin*

*Eva Maria Mazzucco was a respected sculptor whose works can be seen in a number of public spaces in Austria. She was born in 1925 in Salzburg, where she attended a drawing school before studying sculpture at the Academy of Applied Arts in Vienna.*

Eva Maria Mazzucco war eine anerkannte Bildhauerin, deren Kunstwerke auch im öffentlichen Raum zu finden sind. Sie wurde 1925 in Salzburg geboren, besuchte dort eine Zeichenschule und studierte anschließend an der Akademie für Angewandte Kunst in Wien Bildhauerei.

*Mazzucco produced numerous large pieces of public art, including the bronze sculptures Man Sunbathing for the Arbeiterstrandbad lido, Woman Sunbathing for the Gänsehäufel lido and Children at Play for Siemensstraße primary school, all in Vienna. Her sculptures can also be seen in a number of municipal housing complexes in Vienna and Salzburg. Eva Mazzucco was a member of the Vienna and Salzburg artists' associations, among other bodies.*

Sie schuf zahlreiche Großplastiken wie die Bronzeskulpturen „Sich Sonnender“ für das Arbeiterstrandbad, „Sich Sonnende“ für das Gänsehäufel oder „Spielende Kinder“ für die Volksschule in der Siemensstraße in Wien. Zudem sind viele ihrer Kunstwerke in Wiener Gemeindebauten, aber auch in Salzburg zu finden. Eva Mazzucco war unter anderem Mitglied des Künstlerhauses in Wien und Salzburg.

*The versatile artist also worked as a painter, graphic designer and illustrator using a wide range of different media. Eva Mazzucco's work has been exhibited worldwide and can be found in numerous museums and collections, both private and public. Eva Mazzucco died in Salzburg in 2013. +*

Die vielseitige Künstlerin war auch als Malerin, Grafikerin und Illustratorin tätig und arbeitete mit unterschiedlichsten Materialien. Eva Mazzuccos Arbeiten waren weltweit in Ausstellungen zu sehen und befinden sich in zahlreichen privaten und öffentlichen Museen und Sammlungen. Eva Mazzucco verstarb 2013 in Salzburg. +



*Maria Sibylla Merian* (1647–1717)

*Visual artist and naturalist*

*Maria Sibylla Merian* (1647–1717)

Bildende Künstlerin, Naturforscherin

*Maria Merian is remembered as a naturalist and for her drawings of animals and plants. She was born in 1647, the daughter of a famous copperplate engraver in Frankfurt am Main. Maria Merian received her artistic training at the studio of her mother's second husband, the painter Jacob Marrel.*

*Inspired by her observation of the metamorphosis of a silkworm, she started collecting and drawing animals and plants. In 1670 she moved with her husband, Johann Andreas Graff, to Nuremberg, where her first books were published. Her scientific study 'The Caterpillars' Marvellous Transformation and Strange Floral Food' is seen as one of the pioneering works of entomology.*

*In 1699 Merian embarked on a study tour to South America. Upon her return she published her major work 'Metamorphosis insectorum Surinamensium', magnificently illustrated with 60 copper engravings, which made her famous all over Europe. Maria Merian died in Amsterdam in 1717. +*

Maria Merian bleibt als Naturforscherin und Zeichnerin von Tieren und Pflanzen in Erinnerung. Sie wurde 1647 als Tochter eines berühmten Kupferstechers in Frankfurt am Main geboren. Im Atelier des zweiten Mannes ihrer Mutter, des Malers Jacob Marrel, erhielt Maria Merian eine Ausbildung zur Malerin.

Inspiziert durch ihre Beobachtung der Verwandlung einer Seidenraupe, begann Maria Merian mit dem Sammeln und Zeichnen von Tieren und Pflanzen. 1670 zog sie mit ihrem Ehemann Johann Andreas Graff nach Nürnberg, wo sie ihre ersten Bücher veröffentlichte. Ihr wissenschaftliches Werk „Der Raupen wunderbare Verwandlung und sonderbare Blumennahrung“ gilt als Beginn der Insektenforschung.

1699 brach Maria Merian zu einer Forschungsreise nach Südamerika auf. Zurück in Europa, veröffentlichte sie den Prachtband „Metamorphosis insectorum Surinamensium“, der mit 60 Kupferstichen versehen war und ihr europaweiten Ruhm bescherte. Maria Merian verstarb 1717 in Amsterdam. +



Anna Müller

*Plant nursery proprietor and member of the resistance*

Anna Müller

Gärtnereibesitzerin, Widerstandskämpferin, als „Gerechte unter den Völkern“ von Yad Vashem geehrt

*Anna Müller was the proprietor of a florist's and plant nursery in Vienna. Together with her son, Konstantin Müller, she helped a large number of Jews during the period of the Nazi regime by providing them with money, food, clothing and false papers.*

*In 1942, when many Jews faced deportation to Poland, she enabled the Jew Greti Stern to escape from Austria. Julia Lissiansky also turned to Anna und Konstantin Müller for help. They hid Julia and another Jewish woman in a shed at their plant nursery until the end of the war. Konstantin was eventually conscripted, though after a stay in hospital in 1944 he was declared unfit for military service. Anna Müller was likewise beset by health problems, yet she continued to care for the two Jewish women in hiding until the liberation in 1945.*

*In 1974, the Israeli holocaust remembrance authority Yad Vashem honoured Anna Müller and her son with the title Righteous among the Nations. +*

Anna Müller besaß einen Blumenladen sowie eine Gärtnerei in Wien. Gemeinsam mit ihrem Sohn Konstantin Müller unterstützte sie in der Zeit des Nationalsozialismus viele Jüdinnen und Juden mit Geld, Lebensmitteln, Kleidung und falschen Papieren.

Als 1942 vielen Jüdinnen und Juden die Deportation nach Polen drohte, ermöglichten sie der Jüdin Greti Stern, Österreich zu verlassen. Auch Julia Lissiansky wandte sich an Anna und Konstantin Müller. Gemeinsam mit einer anderen Jüdin konnte sie sich bis Kriegsende im Schuppen der Gärtnerei verstecken. Konstantin Müller wurde schließlich eingezogen und nach einem Krankenhausaufenthalt 1944 für wehrdienstuntauglich erklärt. Auch Anna Müller hatte mit gesundheitlichen Problemen zu kämpfen, trotzdem sorgte sie bis zur Befreiung 1945 für die beiden versteckten Frauen.

Im Jahr 1974 wurde Anna Müller und ihrem Sohn die Auszeichnung „Gerechte unter den Völkern“ von der israelischen Gedenkstätte Yad Vashem verliehen. +



*Sabine Oberhauser* (1963 –2017)  
Austrian politician

*Sabine Oberhauser* (1963 –2017)  
Österreichische Politikerin

*Sabine Oberhauser is remembered as a committed Austrian health minister and minister for women's affairs. When she fell ill with cancer during her period in office, she opened up to the public about her fight against the disease and thus did a great deal to help remove the taboos surrounding the subject.*

*Born in Vienna in 1963, Sabine Oberhauser studied medicine and trained as a paediatrician at the city's Mautner Markhof Children's Hospital. In 1993 the hospital's Neonatal Department was earmarked for closure, but thanks to Sabine Oberhauser's campaigning it was saved and moved to a new home at the Rudolfsstiftung Hospital. Finding that she enjoyed getting things done outside the world of medicine, she thus laid the foundations for her political career.*

*Within the Austrian Trade Union Federation she first headed the doctors' section before rising to become Vice-President. Fighting for the rights of employees – especially those of women in the healthcare professions – remained a core focus of her work. She became an MP in 2006 and was appointed Minister for Health in 2014, additionally taking on the Women's Affairs remit in 2016. +*

Sabine Oberhauser bleibt als engagierte österreichische Gesundheits- und Frauenministerin in Erinnerung. Als sie während ihrer Amtszeit an Krebs erkrankte, ließ sie die Öffentlichkeit an ihrem Kampf teilhaben und leistete einen wichtigen Beitrag zur Enttabuisierung des Themas.

1963 in Wien geboren, studierte Sabine Oberhauser Medizin und absolvierte die Ausbildung zur Kinderärztin im Mautner Markhof'schen Kinderspital. Dort sollte 1993 die Neonatologie geschlossen werden. Ihrem Engagement ist es zu verdanken, dass die Abteilung in die Rudolfsstiftung übersiedeln konnte. Sie fand Spaß daran, abseits der Medizin etwas zu bewegen und legte den Grundstein für ihre politische Karriere.

Im Österreichischen Gewerkschaftsbund war sie zunächst als Ärztevertreterin tätig und stieg zur Vizepräsidentin auf. Der Kampf für ArbeitnehmerInnenrechte – vor allem für Frauen in Gesundheitsberufen – sollte ein Herzstück ihrer Arbeit bleiben. 2006 wurde sie Nationalratsabgeordnete, 2014 Gesundheits- und 2016 zusätzlich auch Frauenministerin. +

*Elinor Ostrom*

(1933–2012)

*Political economist*Prof.<sup>in</sup> Dr.<sup>in</sup> Elinor Ostrom

(1933–2012)

Politikwissenschaftlerin, Nobelpreisträgerin

*Elinor Ostrom was an outstanding scholar and a formative influence in the field of sustainability studies. Elinor Claire Awan was born in Los Angeles in 1933 and studied political science in her native city. In 1965 she married the political scientist Vincent Ostrom and moved with him to Bloomington, Indiana.*

Elinor Ostrom war eine außergewöhnliche Wissenschaftlerin, die die Nachhaltigkeitsforschung geprägt hat. Sie wurde 1933 als Elinor Claire Awan in Los Angeles geboren und studierte Politikwissenschaft in ihrer Heimatstadt. 1965 heiratete sie den Wissenschaftler Vincent Ostrom und zog mit ihm nach Bloomington, Indiana.

*Elinor Ostrom advanced to become one of the world's leading researchers in the field of environmental economics. She earned an international reputation with her major work *Governing the Commons: The Evolution of Institutions for Collective Action*, in which she studied how people in small, local communities jointly use and collectively manage common pool resources (CPR), i.e. shared natural resources.*

Elinor Ostrom avancierte mit ihren Arbeiten zu einer der führenden ForscherInnen im Bereich der Umweltökonomie. Internationale Bekanntheit erreichte Elinor Ostrom mit ihrem Hauptwerk „Governing the Commons: The Evolution of Institutions for Collective Action“. Darin erforschte sie den Umgang mit Allmende-Gütern, also natürlichen Ressourcen, die von unterschiedlichen NutzerInnen gemeinsam bewirtschaftet werden.

*Elinor Ostrom received numerous awards and honours for her work in both the USA and Europe, culminating in the Nobel Prize in Economic Sciences in 2009. Elinor Ostrom died in Bloomington in 2012. +*

Für ihr wissenschaftliches Werk erhielt Elinor Ostrom zahlreiche Ehrungen in den USA und Europa, wobei der Nobelpreis für Wirtschaftswissenschaften im Jahr 2009 den Höhepunkt darstellt. Elinor Ostrom verstarb 2012 in Bloomington. +



*Karoline von Perin-Gradenstein*  
(1806–1888)

*Women's rights activist*

*Karoline von Perin-Gradenstein*  
(1806–1888)

*Frauenrechtlerin*

*Karoline von Perin-Gradenstein was a pioneer of the Austrian women's movement. Karoline von Pasqualati was born in 1806 into an aristocratic Viennese family and married Christian, Baron Perin-Gradenstein in 1830. Later on she became the partner of Alfred Julius Becher, one of the leaders of the 1848 revolutionary movement in Vienna.*

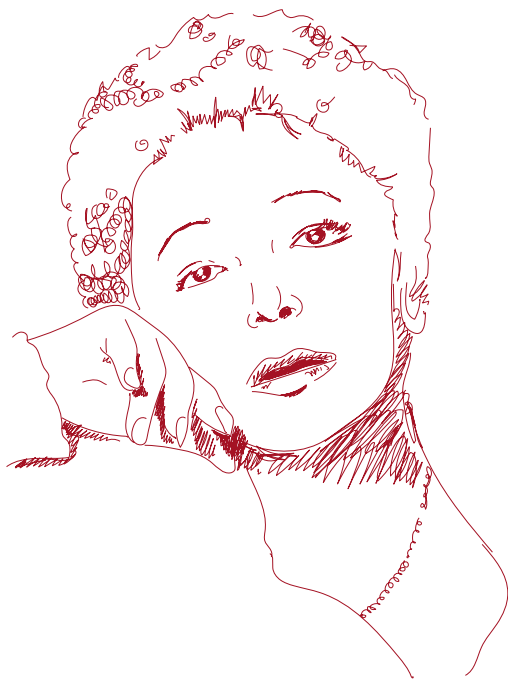
*Karoline's principal cause was the emancipation of women, and she founded the Vienna Democratic Women's Association in 1848. The association existed for barely two months before the revolution was suppressed, yet it made history as the first women's association in Austria to explicitly pursue political rather than charitable goals.*

*Karoline von Perin-Gradenstein was taken into custody when the revolution was put down, and subsequently emigrated to Munich. In 1849 she returned to Vienna and retired from political life. Karoline von Perin-Gradenstein died in Vienna in 1888. +*

Karoline von Perin-Gradenstein war eine Vorreiterin der österreichischen Frauenbewegung. Sie wurde 1806 als Karoline von Pasqualati in Wien geboren, wuchs in einer adeligen Familie auf und heiratete 1830 Christian Freiherr von Perin-Gradenstein. Später war Alfred Julius Becher – einer der führenden Köpfe der 1848-Bewegung in Wien – ihr Lebensgefährte.

Sie setzte sich vor allem für die Frauenemanzipation ein und gründete 1848 den „Wiener demokratischen Frauenverein“. Obwohl der Verein nur knapp zwei Monate bis zur Niederschlagung der Revolution existierte, schrieb er Geschichte. Er war der erste Frauenverein Österreichs, der explizit politische und nicht wohltätige Ziele verfolgte.

Mit der Niederschlagung der Revolution wurde Karoline von Perin-Gradenstein verhaftet und emigrierte nach München. 1849 kehrte sie nach Wien zurück und beendete ihr politisches Engagement. Karoline von Perin-Gradenstein verstarb 1888 in Wien. +



Édith Piaf (1915–1963)

French singer

Édith Piaf (1915–1963)

Chansonsängerin aus Frankreich

*Édith Piaf attained global fame as a singer of ballads and chansons. She was born Édith Giovanna Gassion in Paris in 1915, the daughter of an acrobat and a street singer. At the age of seven she was performing as a street singer with her father, accompanying him from fair to fair, and at 15 she was already earning her own livelihood as a singer.*

*Édith Piaf was discovered by nightclub owner Louis Leplée, who immediately christened the tiny singer "la môme piaf" ("the little sparrow"). Piaf's expressive voice, the authenticity of her background and the melancholy of her songs made her a hit with the public. She also continued to perform during the German Occupation, which led some to accuse her of collaboration.*

*Édith Piaf toured Europe, the USA and South America, bringing the French chanson to a global audience. However, she also struggled with drug and alcohol addiction. Édith Piaf died on the Côte d'Azur in 1963. +*

Édith Piaf wurde mit ihren Chansons und Balladen weltberühmt. Sie wurde 1915 als Tochter eines Akrobaten und einer Straßensängerin unter dem Namen Édith Giovanna Gassion in Paris geboren. Im Alter von sieben Jahren zog sie mit ihrem Vater als Straßensängerin von Rummelplatz zu Rummelplatz. Schon mit 15 Jahren verdiente sie selbst ihren Lebensunterhalt als Sängerin.

Entdeckt wurde Édith Piaf vom Kabarettbesitzer Louis Leplée, der die 1,47 Meter kleine Sängerin fortan „la môme piaf“ – Spatzengöre – nannte. Ihr expressiver Stil, die Authentizität ihrer Herkunft und die Melancholie der Lieder begeisterten das Publikum. Auch während der deutschen Besatzung trat Édith Piaf weiter auf, was ihr den Vorwurf der Kollaboration einbrachte.

Édith Piaf tourte durch Europa, die USA und durch Südamerika und machte das französische Chanson weltberühmt. Sie hatte aber auch mit ihrer Drogen- und Alkoholsucht zu kämpfen. Édith Piaf verstarb 1963 an der Côte d'Azur. +



*Emilie "Emmi" Pikler*

(1902–1984)

*Paediatrician and educational reformer*

*Dr.<sup>in</sup> Emilie „Emmi“ Pikler*

(1902–1984)

*Kinderärztin, Reformpädagogin*

*With her approach to infant education, Emmi Pikler was far ahead of her time. Emilie Madleine Reich was born in Vienna in 1902 and grew up in Budapest. She studied medicine and eventually set up practice as a paediatrician.*

*In 1930 she married the mathematician and teacher György Pikler, who was arrested for political reasons in 1936 and not released until 1945. It was only with the help of the parents of the children she cared for that Emmi and her family survived the persecution of Jews during World War II.*

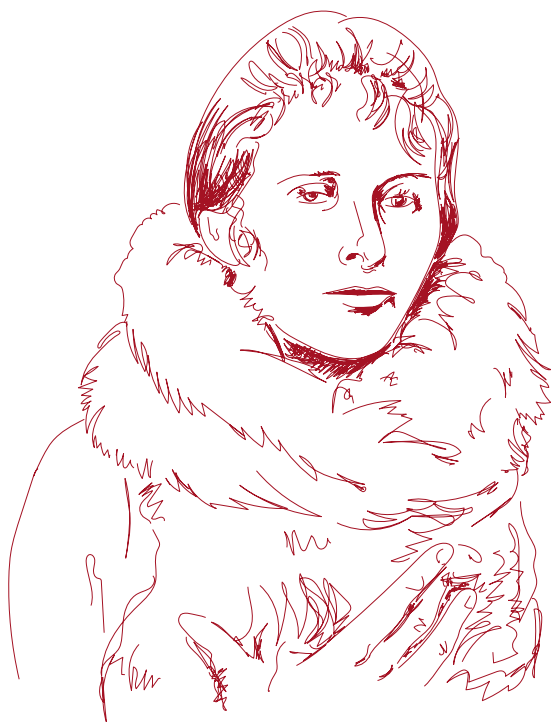
*As a paediatrician, Pikler promoted a holistic approach that involved the families of her young patients in their care. In 1940 she published her first book *Peaceful Babies – Contented Mothers. Child Development Advice from a Paediatrician*.*

*In 1946 Emmi Pikler founded the Lóczy orphanage, remaining its director until 1979. Her research work focussed on motor development in infants. Emmi Pikler died in Budapest in 1984. +*

Emmi Pikler war mit ihren Ansätzen zur Kleinkindpädagogik ihrer Zeit weit voraus. Sie wurde als Emilie Madleine Reich 1902 in Wien geboren und wuchs in Budapest auf. Sie studierte Medizin und arbeitete anschließend als Kinderärztin.

1930 heiratete sie den Mathematiker und Pädagogen György Pikler, der 1936 aus politischen Gründen verhaftet wurde und erst 1945 wieder freikam. Nur durch die Hilfe der Eltern der von ihr betreuten Kinder konnte sie und ihre Familie die Judenverfolgung im Zweiten Weltkrieg überleben.

Als Kinderärztin war ihr ein ganzheitlicher Zugang, der die Familien der kleinen PatientInnen mit einbezog, wichtig. 1940 publizierte sie ihr erstes Buch „Friedliche Babys – zufriedene Mütter. Pädagogische Ratschläge einer Kinderärztin“. 1946 gründete Emmi Pikler das Säuglingsheim Lóczy, das sie bis 1979 leitete. Wissenschaftlich arbeitete sie zur Bewegungsentwicklung von Säuglingen. Emmi Pikler verstarb 1984 in Budapest. +



*Anna Plischke* (1895–1983)

Garden designer

*Anna Plischke* (1895–1983)

Gartenarchitektin

*Anna Plischke is known for her concept of the garden as an "outdoor room". Anna Schwitzer was born in Vienna in 1895, the daughter of a Jewish grain merchant. After completing her schooling she trained in English garden design at the Rothschild family's gardens in Vienna-Heiligenstadt.*

*Her first husband was the Viennese chemist and metalware manufacturer Robert Lang. She went on to forge a professional partnership with the architect Ernst Plischke, who subsequently became her second husband.*

*The couple worked on joint projects, with Anna designing the gardens for Ernst Plischke's houses. Anna Plischke conceived of gardens as extended living rooms. Her "outdoor rooms" were a symbiosis of nature and living space.*

*In 1939 Anna Plischke and her family emigrated to New Zealand, where she was able to create a new livelihood as a garden designer. She eventually returned to Vienna in the 1960s, again working in garden design. Anna Plischke died in Vienna in 1983.*

Anna Plischke wurde für ihr Konzept der „Wohngärten“ bekannt. Sie wurde als Anna Schwitzer 1895 als Tochter eines jüdischen Getreidehändlers in Wien geboren. Nach dem Schulabschluss lernte sie in den Parks der Familie Rothschild in Heiligenstadt die Gestaltung von englischen Gärten.

Ihr erster Mann war der Wiener Chemiker und Metallwarenfabrikant Robert Lang. Mit ihrem zweiten Mann, dem Architekten Ernst Plischke, war sie zuerst nur beruflich verbunden. In gemeinsamen Projekten gestaltete sie die Gärten zu den von Ernst Plischke entworfenen Bauten. Anna Plischke fasste Gärten als erweiterte Wohnzimmer auf. Ihre „Wohngärten“ bildeten die Verbindung von Natur und Wohnraum.

1939 emigrierte Anna Plischke mit ihrer Familie nach Neuseeland. Dort gelang es ihr, sich als Gartenarchitektin eine neue Existenz aufzubauen. Erst in den 1960er-Jahren kehrte sie nach Wien zurück und arbeitete wieder als Gartengestalterin. Anna Plischke verstarb 1983 in Wien. +





*Maria Potesil* (1894–1984)

*Saved her Jewish foster-child from deportation and was honoured by Yad Vashem with the title Righteous among the Nations*

*Maria Potesil* (1894–1984)

Rettete ihr jüdisches Pflegekind vor der Deportation, als „Gerechte unter den Völkern“ von Yad Vashem geehrt

*Maria Potesil is remembered for her courageous actions during the period of the Nazi regime. Born in Vienna in 1894, she later lived in the city with her two children. In 1927, the local welfare office placed two-year-old Kurt Martinetz, whose Christian mother had died, with Maria Potesil for fostering. Kurt's father was Jewish.*

Maria Potesil bleibt als mutige Bürgerin während der NS-Zeit in Erinnerung. Sie wurde 1894 in Wien geboren, wo sie später mit ihren beiden Kindern auch lebte. 1927 wurde ihr vom Sozialamt der zweieinhalbjährige Kurt Martinetz, dessen christliche Mutter gestorben war, als Pflegekind anvertraut. Kurts Vater war Jude.

*In 1938, the City of Vienna stopped all care allowance payments for Kurt. Maria Potesil continued to stand by her foster-child, had herself made his legal guardian, and petitioned against him being given "full-blooded Jew" status. All her applications were rejected, however, and in 1944 Kurt was arrested by the Gestapo. His subsequent release was thanks to the persistence and tenacity of Maria Potesil's protests vis-à-vis the authorities. Immediately after his release she put Kurt into hiding with friends, which ensured his survival until the end of the war.*

1938 stellte die Stadt Wien das Pflegegeld für Kurt Martinetz ein. Maria Potesil stand weiterhin zu ihrem Pflegekind, übernahm die Vormundschaft und setzte sich dafür ein, dass er nicht als „Volljude“ eingestuft wurde. Doch alle ihre Anträge blieben erfolglos – 1944 wurde Kurt von der Gestapo verhaftet. Seine Entlassung ist der Hartnäckigkeit Maria Potesils bei den Behörden zu verdanken. Sofort nach seiner Freilassung versteckte sie ihn bei Bekannten. So konnte Kurt Martinetz bis zum Kriegsende überleben.

*In 1978, the Israeli holocaust remembrance authority Yad Vashem honoured Maria Potesil with the title Righteous among the Nations. +*

Im Jahr 1978 wurde ihr die Auszeichnung „Gerechte unter den Völkern“ von der israelischen Gedenkstätte Yad Vashem verliehen. +



*Barbara Prammer* (1954–2014)  
Sociologist and politician



*Barbara Prammer* (1954–2014)  
Soziologin, Politikerin

*Barbara Prammer is remembered as a strong advocate of women's rights who became the first female president of the National Council. Barbara Thaller was born in Ottnang am Hausruck in Upper Austria in 1954. After leaving school she worked in the municipal administration of her home town until 1978, then studied sociology in Linz.*

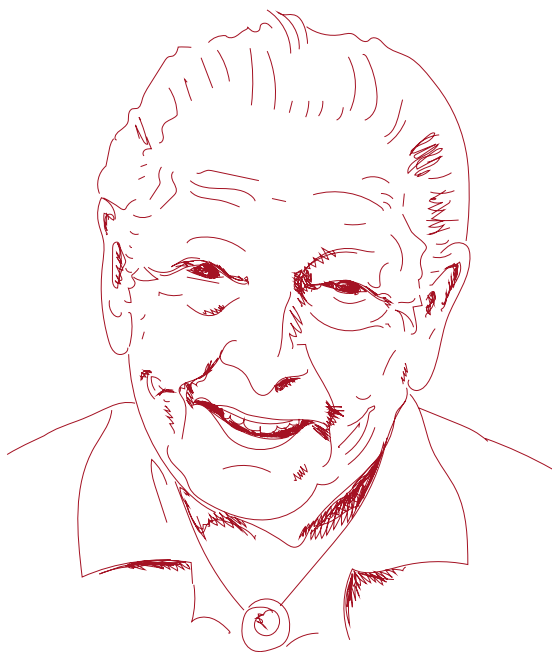
*An active member of the Social Democratic Party (SPÖ) since the 1970s, she was appointed to her first political posts in Upper Austria in the early 1990s. In 1997 Federal Chancellor Viktor Klima appointed her as his Minister for Women's and Consumer Affairs, and she became chair of the SPÖ women's organisation that same year. Barbara Prammer was a member of the presidium of the National Council from 2004 onwards, and in 2006 she became the first woman to be elected as its president.*

*Her constant focus politically was on promoting equality for women in all spheres of life, as well as spearheading Austria's policy towards victims of National Socialism. Barbara Prammer died in Vienna in 2014. +*

Barbara Prammer bleibt als engagierte Frauenpolitikerin und Präsidentin des Nationalrats in Erinnerung. Sie wurde 1954 als Barbara Thaller in Ottnang am Hausruck in Oberösterreich geboren. Nach der Schulzeit arbeitete sie im Gemeindeamt ihrer Heimatgemeinde und studierte ab 1978 Soziologie in Linz.

Ab den 1970er-Jahren engagierte sich Barbara Prammer in der SPÖ. Anfang der 1990er-Jahre übernahm sie erstmals wichtige politische Funktionen in Oberösterreich. 1997 holte Bundeskanzler Viktor Klima die Oberösterreicherin als Bundesministerin für Frauenangelegenheiten und Verbraucherschutz in seine Regierung. Ab 2004 gehörte Barbara Prammer dem Präsidium des Nationalrats an. 2006 wurde sie als erste Frau zur Präsidentin des Nationalrats gewählt.

Im Zentrum ihrer politischen Arbeit stand stets die Gleichstellung von Frauen in allen gesellschaftlichen Bereichen sowie eine wegweisende Erinnerungs- und Gedenkpolitik. Barbara Prammer verstarb 2014 in Wien. +



*Agnes Primocic (1905–2007)*

*Politician and member of the resistance*

*Agnes Primocic (1905–2007)*

*Politikerin, Widerstandskämpferin*

*Agnes Primocic showed great personal dedication as a member of the resistance against fascism. Agnes Reinthaler was born in Hallein in 1905. At the age of 16 she started work at the Hallein cigar and tobacco factory. The young Agnes soon became a trade unionist and member of the works council and started to campaign for fairer working conditions at the factory.*

*She married Fortunato Primocic and in 1934 became a member of the Communist Party.*

*Agnes Primocic soon became involved in resistance efforts against the Austro-Fascist regime and was repeatedly taken into custody. She continued to support resistance groups throughout the Second World War.*

*Shortly before the end of the war she and a friend risked their lives in persuading the commandant of a local outpost of Dachau concentration camp to spare 17 prisoners who had been sentenced to death. Until the end of her life she worked tirelessly to keep the remembrance of the Nazi era alive. Agnes Primocic died in Hallein in 2007. +*

Agnes Primocic leistete unter hohem persönlichen Einsatz Widerstand gegen den Faschismus. Sie wurde als Agnes Reinthaler 1905 in Hallein geboren. Schon mit 16 Jahren begann sie in der Halleiner Zigarren- und Tabakfabrik zu arbeiten. Die junge Frau setzte sich bald als Gewerkschafterin und Betriebsrätin für gerechtere Arbeitsbedingungen in der Fabrik ein.

Sie heiratete Fortunato Primocic und schloss sich 1934 der Kommunistischen Partei an. Bald war Agnes Primocic auch im Widerstand gegen den Austrofaschismus aktiv und wurde mehrmals verhaftet. Auch während des Zweiten Weltkriegs unterstützte sie Widerstandsgruppen.

Kurz vor Kriegsende riskierte sie ihr Leben, als sie gemeinsam mit einer Freundin den Kommandanten eines Außenlagers des KZ Dachau bei Hallein überredete, 17 bereits zum Tode verurteilte Gefangene freizulassen. Zeit ihres Lebens bemühte sie sich, die Erinnerung an die NS-Zeit wachzuhalten. Agnes Primocic verstarb 2007 in Hallein. +



Käthe Recheis (1928–2015)

*Children's writer and translator*

Käthe Recheis (1928–2015)

Kinder- und Jugendbuchautorin,  
Übersetzerin

*Käthe Recheis is one of Austria's best-known writers of books for children and young people. Born in Engelhartzell in Upper Austria in 1928, after passing her higher education entrance qualification she started work at the Catholic publishing house Veritas in Linz. She was later employed in the Austrian office of the International Catholic Migration Commission, and from 1961 onwards lived as a freelance writer in Hörsching and Vienna.*

*Käthe Recheis wrote some 60 books, which have been translated into many languages. She ranks alongside Christine Nöstlinger, Mira Lobe, Renate Welsh and Friedl Hofbauer as one of Austria's best-known writers for children and young people.*

*Recheis undertook numerous trips to North and South America, where she campaigned on behalf of the indigenous peoples – a subject which also featured in her literary work throughout her life. With her brother she co-founded the Association for the Support of Native Indian Schools, an organisation that still exists today. Käthe Recheis died in Linz in 2015. +*

Käthe Recheis zählt zu den bekanntesten Kinder- und Jugendbuchautorinnen Österreichs. Sie wurde 1928 in Engelhartzell in Oberösterreich geboren und arbeitete nach der Matura beim katholischen Verlag Veritas in Linz. Später war sie im österreichischen Büro der International Catholic Migration Commission tätig und lebte ab 1961 als freie Schriftstellerin in Hörsching und Wien.

Käthe Recheis schrieb rund 60 Bücher, die in viele Sprachen übersetzt wurden. Sie zählt neben Christine Nöstlinger, Mira Lobe, Renate Welsh und Friedl Hofbauer zu den profiliertesten Kinder- und Jugendbuchautorinnen Österreichs.

Sie unternahm zahlreiche Reisen nach Nord- und Südamerika und engagierte sich für die Anliegen der indigenen Bevölkerung – ein Thema, das sie auch literarisch zeit lebens begleitete. Gemeinsam mit ihrem Bruder gründete die Autorin den „Verein zur Unterstützung von Indianerschulen“, der auch heute noch besteht. Käthe Recheis verstarb 2015 in Linz. +



*Lotte Schenk-Danzinger*

(1905–1992)

*Psychologist, educational scientist*

ao. Univ.-Prof.<sup>in</sup> Dr.<sup>in</sup>

*Lotte Schenk-Danzinger* (1905–1992)

Psychologin, Pädagogin

*Charlotte Schenk-Danzinger was an early champion of educational psychology and research into dyslexia. She was born in Vienna in 1905. After obtaining her higher education entrance qualification in 1925 she trained as a teacher and studied psychology.*

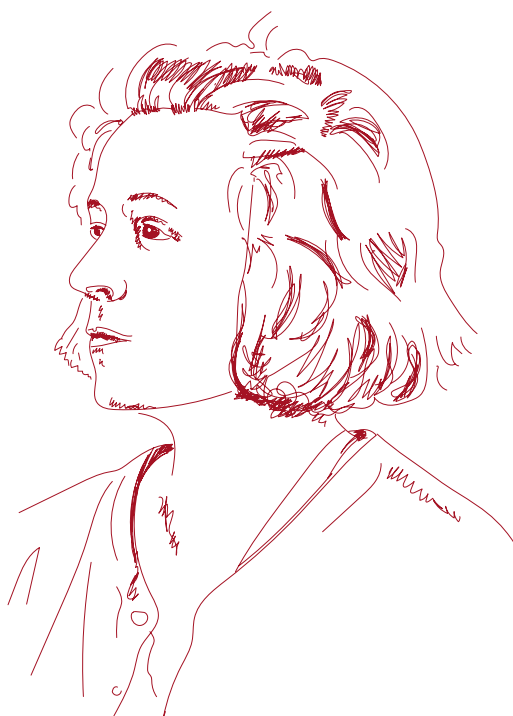
*She obtained her doctorate under Karl Bühler in 1930, and was employed as his research assistant from 1927 to 1935. During this period she was a member of the project team for the Marienthal Study, a ground-breaking piece of social science research which investigated the effects of unemployment on a community.*

*In 1937 she married the engineer Johann Schenk. In the 1940s she worked on standard developmental tests for school-age children before taking charge of the City of Vienna's newly-founded Schools Psychology Service. Charlotte Schenk-Danzinger taught at several Austrian university institutes and was a founding member of the Austrian Dyslexia Association. She died in Vienna in 1992. +*

Charlotte Schenk-Danzinger gilt als Vorkämpferin der Pädagogischen Psychologie und Legasthenieforschung. Sie wurde 1905 in Wien geboren und absolvierte nach der Matura im Jahr 1925 die Ausbildung zur Lehrerin am Pädagogischen Institut und studierte Psychologie.

1930 promovierte sie bei Karl Bühler, als dessen Assistentin sie von 1927 bis 1935 arbeitete. In dieser Zeit war Charlotte Danzinger Teil des Projektteams der „Marienthal-Studie“, der bahnbrechenden sozialwissenschaftlichen Untersuchung zum Thema Arbeitslosigkeit.

1937 heiratete sie den Ingenieur Johann Schenk. In den 1940er-Jahren arbeitete sie zunächst an Entwicklungstests für SchülerInnen, später übernahm sie die Leitung einer schulpsychologischen Beratungsstelle. Zudem war Charlotte Schenk-Danzinger als Lehrbeauftragte an verschiedenen Instituten tätig und Gründungsmitglied des Österreichischen Bundesverbandes für Legasthenie. Charlotte Schenk-Danzinger verstarb 1992 in Wien. +



Susanne Schmida

(1891–1981)

Philosopher, yoga and dance teacher

Dr.<sup>in</sup> Susanne Schmida

(1894–1981)

Philosophin, Yoga- und Tanzlehrerin

*Susanne Schmida was a pioneer of cross-cultural, trans-religious lifestyles. She was born in 1894 in what is now the Czech Republic and was one of the first women to obtain a doctorate in philosophy from the University of Vienna. In 1921 she founded the Reining Circle, an interdisciplinary and intercultural discussion forum named after her doctoral supervisor, Robert Reining. In 1923 she married the philosopher Viktor Brod.*

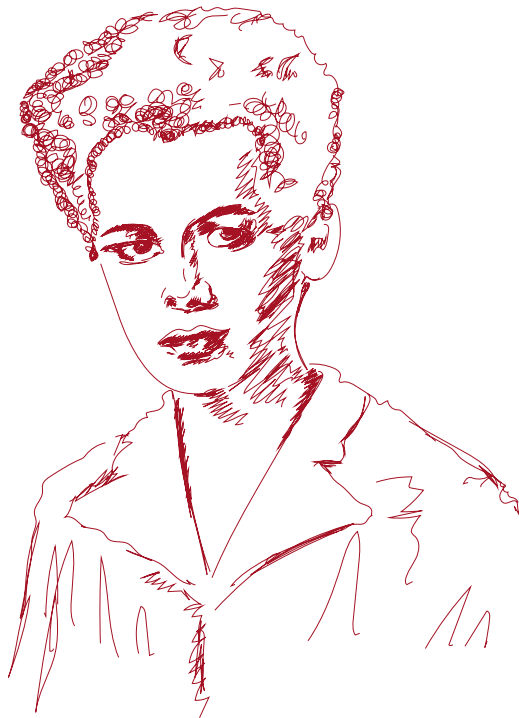
*Schmida became interested in Indian philosophy while still a student. In the 1920s she studied yoga, going on to found a school of gymnastics known as the School of the League for New Lifestyles in 1934. Susanne Schmida was an advocate of "spirituality beyond religions" and her school propagated the philosophy of an "integrative European culture".*

*Taking a highly critical view of gender roles and institutions such as religion and family, she also distanced herself unequivocally from the racist tendencies of her time. Susanne Schmida died in Vienna in 1981. +*

Susanne Schmida war Pionierin einer interkulturellen und transreligiösen Lebensweise. Sie wurde 1894 im heutigen Tschechien geboren und promovierte als eine der ersten Frauen in Wien im Fach Philosophie an der Universität Wien. 1921 gründete sie den nach ihrem Doktorvater benannten „Reiningerkreis“, ein interdisziplinäres und interkulturelles Diskussionsforum. 1923 heiratete sie den Philosophen Viktor Brod.

Schon während des Studiums beschäftigte sie sich mit indischer Philosophie. In den 1920er-Jahren studierte sie Yoga und gründete 1934 die Gymnastikschule „Schule des Bundes für neue Lebensform“. Susanne Schmida sprach sich für „Religiosität jenseits der Religionen“ aus und erhob eine „integrierende europäische Kultur“ zur Philosophie ihrer Schule.

Sie sah Geschlechterrollen sowie Institutionen wie Religion und Familie sehr kritisch und grenzte sich deutlich von den rassistischen Tendenzen ihrer Zeit ab. Susanne Schmida verstarb 1981 in Wien. +



*Franziska Seidl*

(1892–1983)

Physicist

Uni.-Prof.<sup>in</sup> Dr.<sup>in</sup> Franziska Seidl

(1892–1983)

Physikerin

*Franziska Seidl was one of the first scientists to conduct experiments with ultrasound. Born Franziska Vicari in Vienna in 1892, at the age of 19 she married the grammar school teacher Wenzel Seidl, who was killed in the First World War.*

*In 1918 Franziska Seidl sat her university entrance exam as an external candidate at a Vienna grammar school and enrolled to study physics, mathematics and chemistry at the University of Vienna. After being appointed to a professorship in 1933 she devoted herself entirely to science.*

*The focus of Franziska Seidl's scientific research was on ultrasound, optical acoustics, piezoelectricity, oscillating crystals and the electrical behaviour of crystals. Her inventions included the diaphragmless crystal telephone, for which she also acquired a patent. With her experiments in the field of ultrasound she laid the foundations for modern ultrasound medical diagnostics. Franziska Seidl died in Vienna in 1983. +*

Franziska Seidl gehörte zu den Ersten, die Versuche auf dem Gebiet des Ultraschalls ausführten. Sie wurde 1892 als Franziska Vicari in Wien geboren und heiratete im Alter von 19 Jahren den Gymnasiallehrer Wenzel Seidl, der im Ersten Weltkrieg fiel.

1918 legte Franziska Seidl die Externistenmatura an einem Wiener Realgymnasium ab und begann an der Universität Wien Physik, Mathematik und Chemie zu studieren. Nach ihrer Habilitation 1933 verschrieb sie sich ganz der Wissenschaft.

Zu den Schwerpunkten von Franziska Seidls Forschungstätigkeit gehörten Ultraschall, Schalloptik, Piezoelektrizität, Schwingkristalle und das elektrische Verhalten von Kristallen. Zu ihren Erfindungen zählt das membranlose Kristalltelefon, wofür sie auch ein Patent erwarb. Mit ihren Experimenten auf dem Gebiet des Ultraschalls legte sie die Grundlage für die heutige Ultraschalltechnik in der Medizin. Franziska Seidl verstarb 1983 in Wien. +



Lydia Sicher (1890–1962)

Psychiatrist



DDr.<sup>in</sup> Lydia Sicher (1890–1962)

Psychiaterin

*Lydia Sicher was a well-known psychiatrist and a proponent of the school of individual psychology. Born Lydia Bak in Vienna in 1890, after completing her schooling she studied medicine at Vienna University. She married anatomy professor Harry Sicher, and in 1915 volunteered for the medical corps of the Austrian army.*

*In the 1920s Lydia Sicher worked in the psychiatric and neurological departments of Vienna University Hospital under professors Julius Wagner-Jauregg and Otto Pötzl.*

*Later she became assistant to Alfred Adler, the founder of individual psychology.*

*Until it was closed down by the National Socialists in 1938, Lydia Sicher headed the outpatients' clinic founded by Alfred Adler as well as the Vienna Association of Individual Psychology.*

*In 1938 Lydia Sicher emigrated via England to the USA, where she lectured in individual psychology at various universities and continued to disseminate the theories of Alfred Adler.*

*Lydia Sicher died in Los Angeles in 1962. +*

Lydia Sicher war eine renommierte Psychiaterin und Vertreterin der Schule der Individualpsychologie. Sie wurde als Lydia Bak 1890 in Wien geboren und studierte nach der Matura in Wien Medizin. Sie heiratete den Anatomieprofessor Harry Sicher und trat 1915 freiwillig als Ärztin in die österreichische Armee ein.

In den 1920er-Jahren arbeitete Lydia Sicher in der Psychiatrie und Neurologie unter den Professoren Julius Wagner-Jauregg und Otto Pötzl an der Wiener Universität.

Später war sie als Assistentin bei Alfred Adler, dem Begründer der Individualpsychologie, tätig. Bis zur Auflösung 1938 durch die Nationalsozialisten leitete Lydia Sicher das von Alfred Adler gegründete Ambulatorium und den Wiener Verein für Individualpsychologie.

1938 emigrierte Lydia Sicher über England in die USA, wo sie die Individualpsychologie an verschiedenen Universitäten lehrte und die Theorien Alfred Adlers weitertrug. Lydia Sicher verstarb 1962 in Los Angeles. +



*Mela Spira* (1893–1967)

Actor & writer



*Mela Spira* (1893–1967)

Schauspielerin, Schriftstellerin

*Mela Spira is remembered as an Austrian actor and writer. Born Mela Hartwig in Vienna in 1893, she was classically trained in singing and acting at the Vienna Conservatory. From 1917 to 1921 she performed at various theatres in Austria and was a member of the company at the Schiller Theatre in Berlin.*

*In 1921 she married the Jewish lawyer Robert Spira, retired from the stage and moved to Gösting near Graz, where she made her first forays into literature. She made her authorial debut with the short story Das Verbrechen ("The Crime"), which won a competition run by a literary magazine.*

*In 1938 Mela Spira and her husband emigrated to London, where she worked as a translator and also turned to painting. She made the acquaintance of Virginia Woolf, who found her a job as a language teacher, and also became a member of the international PEN Club. Mela Spira died in London in 1967. +*

Mela Spira bleibt als österreichische Schauspielerin und Schriftstellerin in Erinnerung. Sie wurde als Mela Hartwig 1893 in Wien geboren und studierte am Wiener Konservatorium Gesang und Schauspiel. In den Jahren 1917 bis 1921 spielte sie an verschiedenen Bühnen Österreichs und gehörte dem Ensemble des Berliner Schillertheaters an.

1921 heiratete sie den jüdischen Anwalt Robert Spira, verließ die Bühne und zog nach Gösting bei Graz. Dort begann sie ihr literarisches Wirken. Mit der Erzählung „Das Verbrechen“ debütierte sie als Schriftstellerin und gewann bei einem Wettbewerb der Zeitschrift „Die literarische Welt“.

1938 emigrierte Mela Spira mit ihren Mann nach London, wo sie als Übersetzerin arbeitete und sich auch der Malerei zuwandte. Dort lernte sie auch Virginia Woolf kennen, die ihr eine Anstellung als Sprachlehrerin vermittelte. Außerdem war sie Mitglied des internationalen Autorenverbands P.E.N.-Club. Mela Spira verstarb 1967 in London. +



Georgine Steininger

(1928–2009)

Systemic family therapist

Dr.<sup>in</sup> Georgine Steininger

(1928–2009)

Systemische Familientherapeutin

*Georgine Steininger was a well-known Austrian systemic therapist. She was born in 1928 in the Italian city of Padua, where she spent most of her childhood. At the age of 11 she moved with her mother to Carinthia, and later to Graz. Towards the end of the Second World War she was called up as an auxiliary nurse, escorting convoys of wounded soldiers returning from Italy.*

*After the war Georgine Steininger studied in Vienna and completed her training as a marriage counsellor and family therapist.*

*She was responsible for establishing the beginnings of home-based childcare by childminders in Graz. From 1982 onwards she established the Training Institute for Systemic Therapy in Graz, which she headed until 2001.*

*She also worked as a family therapist in the diocese of Graz-Seckau and was an active member of the ÖAS (Austrian Association for Systemic Therapy and Systemic Studies). Georgine Steininger died in Graz in 2009. +*

Georgine Steininger war eine renommierte österreichische systemische Therapeutin. Sie wurde 1928 im italienischen Padua geboren, wo sie auch den Großteil ihrer Kindheit verbrachte. Mit elf Jahren zog sie mit ihrer Mutter nach Kärnten, später nach Graz. Gegen Ende des Zweiten Weltkrieges wurde sie als Hilfsschwester einberufen und begleitete Verwundetentransporte aus Italien.

Nach dem Krieg studierte Georgine Steininger in Wien und absolvierte eine Ausbildung zur Ehe- und Familientherapeutin.

Die Anfänge der Kinderbetreuung durch Tagesmütter in Graz gehen auf Georgine Steininger zurück. Ab 1982 baute sie das Ausbildungsinstitut für systemische Therapie in Graz auf und hatte auch dessen Leitung bis 2001 inne.

Sie war außerdem als Familientherapeutin in der Diözese Graz-Seckau tätig und Mitarbeiterin der Österreichischen Arbeitsgemeinschaft für systemische Therapie und systemische Studien (ÖAS). Georgine Steininger verstarb 2009 in Graz. +



*Christine Touaillon (1878–1928)*

*Literary historian, writer & feminist*

*Dr.<sup>in</sup> Christine Touaillon*

*(1878–1928)*

Literaturhistorikerin, Schriftstellerin,  
Feministin

*Christine Touaillon was a pioneer in the field of literary studies. Born Christine Auspitz in 1878 in what is now the Czech Republic, she developed a passion for literature at an early age.*

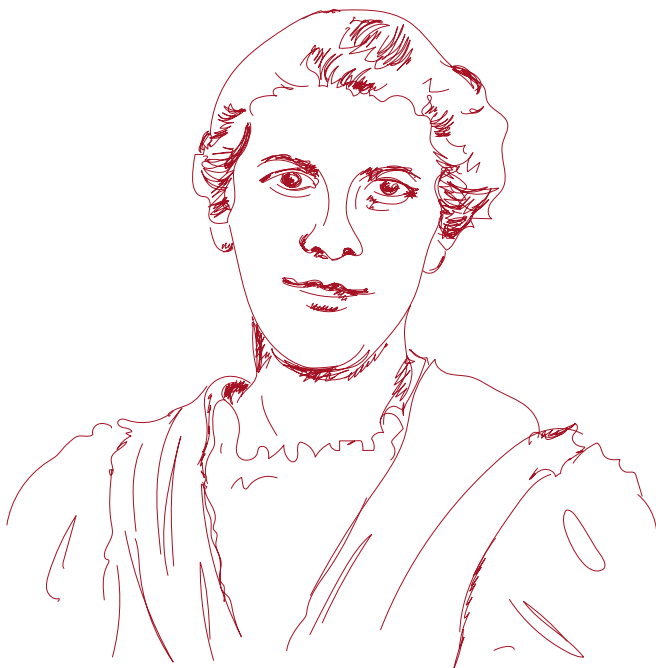
Christine Touaillon gilt als Pionierin der Literaturwissenschaften. Sie wurde als Christine Auspitz 1878 im heutigen Tschechien geboren und entwickelte schon früh eine Leidenschaft für Literatur.

*While working as a primary school teacher she completed her higher education entrance qualification and studied literary history. In 1904 she married the lawyer Heinrich Touaillon and moved with him to Styria. A year later Christine Touaillon obtained her doctorate from the University of Vienna, one of the first women to do so.*

Neben ihrer Tätigkeit als Volksschullehrerin holte sie die Matura nach und studierte Literaturgeschichte. 1904 heiratete sie den Juristen Heinrich Touaillon und zog mit ihm in die Steiermark. Ein Jahr danach promovierte Christine Touaillon in Wien. Sie war eine der ersten Frauen, die diese Hürde überwinden konnten.

*In 1919 she published her comprehensive analysis of the 18<sup>th</sup>-century German women's novel and submitted it in support of her candidature for a professorship at the Faculty of Philosophy in Graz. She subsequently withdrew her application, however, since the University of Graz set higher requirements for women candidates than for men. In 1921 she finally became one of the first women to obtain a professorship at the University of Vienna. Christine Touaillon died in Graz in 1928. +*

1919 erschien ihre Gesamtdarstellung des deutschen Frauenromans des 18. Jahrhunderts. Dieses Thema legte sie an der philosophischen Fakultät in Graz als Habilitation vor. Da die Universität Graz jedoch an Frauen höhere Anforderungen stellte als an Männer, zog sie ihren Antrag zurück. 1921 habilitierte sie sich schließlich als eine der ersten akademischen Lehrerinnen an der Universität Wien. Christine Touaillon verstarb 1928 in Graz. +



Maria Augusta von Trapp

(1905–1987)

Singer &amp; writer

Maria Augusta von Trapp

(1905–1987)

Sängerin, Schriftstellerin

*Maria Augusta von Trapp has gone down in musical history as a member of the Trapp Family Singers. She was born Maria Augusta Kutschera in Vienna in 1905. From 1925 onwards she was employed in Salzburg as live-in governess to the seven children of the widowed Baron Georg Ludwig von Trapp, whom she married in 1927.*

*Maria, having borne three further children of her own, started making music with the family. When the family lost its entire fortune in the Great Depression, Maria Trapp formed a family choir, and they won a folk-singing competition in 1936. This was followed by radio broadcasts and a European tour.*

*In 1938 the Trapp family emigrated to the USA. Performing as the Trapp Family Singers, they soon became famous throughout America and embarked on concert tours to all corners of the globe. Maria Trapp's autobiography was adapted into the world-famous musical and film The Sound of Music. Maria Augusta von Trapp died in the USA in 1987. +*

Maria Augusta von Trapp ging als Mitglied der „Trapp Family Singers“ in die Musikgeschichte ein. Sie wurde 1905 als Maria Augusta Kutschera in Wien geboren. In Salzburg arbeitete sie ab 1925 als Hauslehrerin für die sieben Kinder des verwitweten Barons Georg Ludwig von Trapp, den sie im Jahre 1927 heiratete.

Gemeinsam mit der Familie – sie bekam noch drei eigene Kinder – begann Maria Trapp zu musizieren. Im Zuge der Wirtschaftskrise verlor die Familie ihr gesamtes Vermögen, und Maria Trapp gründete einen Familienchor, der 1936 bei einem Volkssängerbewerb gewann. Es folgten Radioaufnahmen und eine Europatournee.

1938 emigrierte die Familie Trapp nach Amerika, trat nun unter dem Namen „Trapp Family Singers“ auf und war bald im ganzen Land berühmt. Es folgten zahlreiche Konzerte weltweit. Die Autobiografie von Maria Trapp wurde unter dem Titel „The Sound of Music“ als Musical und Film weltberühmt. Maria Augusta von Trapp verstarb 1987 in den USA. +



*Maria Tusch* (1868–1939)  
Worker & politician

*Maria Tusch was a Social Democrat politician in Austria's First Republic. Maria Pirtsch was born in Klagenfurt in 1868.*

*At the age of just 12 she started work at the city's tobacco factory, where she campaigned for better working conditions and subsequently married the railwayman Anton Tusch.*

*After the First World War, the Social Democrat Maria Tusch became one of the first eight women to be sworn in as Members of Parliament. The only non-Viennese among the women MPs, she retained her seat until the end of the First Republic.*

*Maria Tusch advocated the cause of the war-wounded, and as a social policymaker she championed the social and political rights of women, opposing criminal prosecution for abortion. Maria Tusch was also known as an expert on matters relating to the Austrian state tobacco monopoly and was an impressive public speaker. She died in Klagenfurt in 1939. +*



*Maria Tusch* (1868–1939)  
Arbeiterin, Politikerin

Maria Tusch war eine sozialdemokratische Politikerin der Ersten Republik. Sie wurde als Maria Pirtsch 1868 in Klagenfurt geboren. Schon als Zwölfjährige begann sie in der dortigen Tabakfabrik zu arbeiten. Sie engagierte sich für bessere Arbeitsbedingungen im Betrieb und war mit dem Eisenbahner Anton Tusch verheiratet.

Nach dem Ersten Weltkrieg wurde die Sozialdemokratin Maria Tusch als eine der ersten acht Frauen als Nationalratsabgeordnete angelobt. Sie war die einzige Nicht-Wienerin unter den weiblichen Abgeordneten und gehörte dem Nationalrat bis zum Ende der Ersten Republik an.

Ihr Engagement galt den Kriegsversehrten, und als Sozialpolitikerin trat sie für die sozialen und politischen Rechte der Frauen ein. Sie war gegen die strafrechtliche Verfolgung bei Abtreibungen. Maria Tusch galt außerdem als Expertin in Fragen des österreichischen Tabakmonopols und verfügte über eine eindrucksvolle Rhetorik. Maria Tusch verstarb 1939 in Klagenfurt. +



Maxie Wander (1933–1977)

Writer &amp; scriptwriter

Maxie Wander (1933–1977)

Schriftstellerin, Drehbuchautorin

*Maxie Wander was an Austrian-born writer in the GDR. Born Elfriede Brunner in Vienna in 1933, she grew up in a communist family. At the age of 17 she left school to earn her living as a secretary and theatre box office cashier.*

Maxie Wander war eine aus Österreich stammende Schriftstellerin der DDR. Sie wurde als Elfriede Brunner 1933 in Wien geboren und wuchs in einer kommunistischen Familie auf. Mit 17 Jahren ging sie von der Schule ab und verdiente als Sekretärin und Kassiererin in einem Theater ihr Geld.

*In 1956 she married the Viennese writer and communist Fred Wander. Maxie Wander and her husband visited the GDR for the first time 1957. In 1958 the couple left Vienna and moved to Kleinmachnow near Berlin, where Maxie worked as a photographer, journalist and scriptwriter.*

1956 heiratete sie den Wiener Schriftsteller und Kommunisten Fred Wander. Mit ihrem Mann besuchte Maxie Wander 1957 erstmals die DDR, 1958 übersiedelte das Paar gänzlich nach Kleinmachnow bei Berlin. Dort arbeitete sie als Fotografin, Journalistin und Drehbuchautorin.

*To start with she began writing travel books with Fred Wander. In 1977 she landed a bestseller with her book *Guten Morgen, du Schöne* ("Good Morning My Lovely"), which was sold in both parts of Germany and adapted for theatre and radio. A version by Margit Schreiner and Klemens Renoldner entitled *Berührungen* ("Points of Contact") was staged at Vienna's Burgtheater in 1981. Maxie Wander died near Berlin in 1977. +*

Gemeinsam mit Fred Wander verfasste sie zuerst Reisebücher. 1977 gelang ihr mit „Guten Morgen, du Schöne“ ein Bestseller, der in beiden Teilen Deutschlands verkauft und für Bühne und Rundfunk adaptiert wurde. In Wien gelangte 1981 unter dem Titel „Berührungen“ eine Fassung von Margit Schreiner und Klemens Renoldner im Burgtheater zur Aufführung. Maxie Wander verstarb 1977 bei Berlin. +



**Wien3420**  
aspern Development AG

Mit freundlicher Unterstützung:



ILSE AICHINGER | HANNAH ARENDT | ILSE AICHINGER  
LINA BO BARDI | GERTRUD BODENWIESER | ANNA KERN  
KY | LILLY DILLENZ | MADAME D'ORA | TRUD  
EILEEN GRAY | MIMI GROSSBERG | ZAH  
JOSEFINE HAWELKA | YELLA HERTZKA | JAN  
MELA KÖHLER | HERMINE KUTTELWASCHER  
DORIS LESSING | ELLA LINGENS | LELLA LOM  
TRUDE MALLY | EVA MARIA MAZZUCCO | MARIA  
ELINOR OSTROM | KAROLINE PERIN | ÉDITH PIAF  
BARBARA PRAMMER | AGNES PRIMOCIC | K  
SUSANNE SCHMIDA | FRANZISKA SE  
GEORGINE STEININGER | CHRISTINE TOUAILLON  
ILSE AICHINGER | HANNAH ARENDT | ILSE AICHINGER  
LINA BO BARDI | GERTRUD BODENWIESER | ANNA KERN  
KY | LILLY DILLENZ | MADAME D'ORA | TRUD  
EILEEN GRAY | MIMI GROSSBERG | ZAH  
JOSEFINE HAWELKA | YELLA HERTZKA | JAN  
MELA KÖHLER | HERMINE KUTTELWASCHER  
DORIS LESSING | ELLA LINGENS | LELLA LOM  
TRUDE MALLY | EVA MARIA MAZZUCCO | MARIA  
ELINOR OSTROM | KAROLINE PERIN | ÉDITH PIAF  
BARBARA PRAMMER | AGNES PRIMOCIC | K  
SUSANNE SCHMIDA | FRANZISKA SE



PUBLISHER

**asperm** Die Seestadt Wiens  
a project by  
Wien 3420  
**asperm** Development AG  
Seestadtstraße 27/13  
1220 Vienna  
[www.asperm-seestadt.at](http://www.asperm-seestadt.at)

EDITING

communication matters  
Letteria GmbH

GRAPHIC DESIGN+DRAWINGS

Claudia Kozák  
[www.cl-k.graphics](http://www.cl-k.graphics)

ACRYLPAINTING

Milu Löff-Löffko  
[www.kunstfabrikstadlau.at](http://www.kunstfabrikstadlau.at)

TRANSLATION

Angela Parker

PRINTED BY

Print Alliance HAV Produktions GmbH

Our special thanks go to  
Municipal Department MA 7,  
the City of Vienna's Department  
of Cultural Affairs,  
for providing  
the biographies.

A comprehensive online  
encyclopaedia of all  
street names in Vienna,  
including historical details,  
can be accessed via  
the following link:

<https://www.geschichtewiki.wien.gv.at/>  
Straßennamen

HERAUSGEBERIN

**asperm** Die Seestadt Wiens  
ein Projekt der  
Wien 3420  
**asperm** Development AG  
Seestadtstraße 27/13  
1220 Wien  
[www.asperm-seestadt.at](http://www.asperm-seestadt.at)

REDAKTION

communication matters  
Letteria GmbH

GRAFIK+ZEICHNUNGEN

Claudia Kozák  
[www.cl-k.graphics](http://www.cl-k.graphics)

ACRYLMALEREI

Milu Löff-Löffko  
[www.kunstfabrikstadlau.at](http://www.kunstfabrikstadlau.at)

DRUCK

Print Alliance HAV Produktions GmbH

Unser besonderer Dank gilt  
der Magistratsabteilung 7,  
der Kulturabteilung der Stadt Wien,  
für die Zurverfügungstellung  
der Biografien.

Die historischen Hintergründe  
aller städtischen Straßennamen  
können im umfassenden  
Online-Straßenlexikon  
der Stadt Wien unter  
folgendem Link  
nachgelesen werden:

<https://www.geschichtewiki.wien.gv.at/>  
Straßennamen

